

DH 20 / DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



PL

**TŁUMACZENIE INSTRUKCJI
ORYGINALNEJ
OSUSZACZ POWIETRZA**

Spis treści

Wskazówki dotyczące korzystania z tej instrukcji	2
Bezpieczeństwo.....	3
Informacje dotyczące urządzenia	6
Transport i składowanie.....	8
Montaż i uruchomienie.....	8
Obsługa	14
Błędy i usterki.....	15
Konserwacja	17
Załącznik techniczny	21
Utylizacja	40
Deklaracja zgodności UE.....	41

Wskazówki dotyczące korzystania z tej instrukcji

Symbole



Niebezpieczeństwo

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności palnego gazu.



Niebezpieczeństwo

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób powodowane przez łatwopalny środek chłodniczy.



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności napięcia elektrycznego.



Ostrzeżenie

To słowo oznacza średnie zagrożenie mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.



Ostrożnie

To słowo oznacza niskie zagrożenie mogące spowodować lekkie lub średnie obrażenia ciała.

Wskazówka

To słowo oznacza ważne informacje (np. możliwe szkody materialne), nie wiążące się z zagrożeniem.



Informacja

Wskazówki oznaczone tym symbolem są pomocne w szybkim i bezpiecznym wykonaniu czynności roboczych.



Zastosuj się do treści instrukcji obsługi

Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji.

Aktualna wersja tej instrukcji oraz odpowiednie deklaracje zgodności z prawem UE dostępne są pod następującym adresem internetowym:

DH 20



<https://hub.trotec.com/?id=47576>

DH 35



<https://hub.trotec.com/?id=47577>

DH 35 H



<https://hub.trotec.com/?id=47578>

DH 65



<https://hub.trotec.com/?id=47579>

DH 65 H



<https://hub.trotec.com/?id=47580>



Bezpieczeństwo

Przed uruchomieniem urządzenia zapoznaj się z treścią instrukcji obsługi i przechowuj ją w pobliżu miejsca pracy urządzenia!



Ostrzeżenie

Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.

Niezastosowanie się do treści wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub poważne obrażenia ciała.

Przechowuj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia w celu ich wykorzystania w przyszłości.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem zapewnienia nadzoru lub przeszkolenia dotyczącego bezpiecznego wykorzystania urządzenia oraz pod warunkiem zrozumienia przez te osoby zagrożeń wynikających z eksploatacji.

Urządzenie nie może być wykorzystywane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozbawione nadzoru.

- Eksploatacja i ustawianie urządzenia w pomieszczeniach lub obszarach, w których panuje zagrożenie pożarowe jest zabroniona.
- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje agresywna atmosfera.
- Po myciu na mokro odczekaj do wyschnięcia urządzenia. Nie eksploatuj mokrego urządzenia.
- Nie eksploatuj ani nie obsługuj urządzenia mokrymi rękoma.
- Nie kieruj na urządzenie bezpośredniego strumienia wody.
- Nie przykrywaj pracującego urządzenia.
- Nigdy nie siadaj na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest zabawką. Utrzymuj dzieci i zwierzęta z dala od urządzenia.
- Od czasu do czasu sprawdzaj stan urządzenia w trakcie jego pracy.
- Upewnij się, że wszystkie zewnętrzne przewody elektryczne urządzenia są zabezpieczone przez uszkodzeniami (np. przez zwierzęta). W żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia z uszkodzonym przewodem lub przyłączem sieciowym!
- Przed każdorazowym wykorzystaniem urządzenia sprawdź, czy jego wyposażenie oraz elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone. Nie eksploatuj uszkodzonych urządzeń lub podzespołów.

- Przyłącze prądowe musi odpowiadać parametrom zawartym w załączniku technicznym.
- Dobierz przedłużacz uwzględniając moc urządzenia, konieczną długość oraz przeznaczenie urządzenia. Całkowicie rozwiń przedłużacz. Unikaj przeciążenia elektrycznego.
- Włącz wtyczkę do gniazda zasilania wyposażonego w uziemienie.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wtyczek lub przewodów, w żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia. W przypadku urządzenia przewodu zasilania urządzenia, w celu uniknięcia zagrożenia, naprawa może być wykonana wyłącznie przez producenta lub serwis producenta albo wykwalifikowanego pracownika. Uszkodzone przewody elektryczne stanowią poważne zagrożenie dla zdrowia.
- Przed rozpoczęciem przeprowadzania czynności konserwacyjnych lub napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
- Odłącz przewód zasilania od gniazda jeżeli urządzenie nie jest eksploatowane.
- Zastosuj się do zaleceń dotyczących warunków składowania i zastosowania (patrz rozdział "Dane techniczne").
- Upewnij się, że wlot i wylot powietrza są drożne.
- Upewnij się, że wlot powietrza nie jest zanieczyszczony lub niedrożny luźnymi obiektami.
- Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów lub części ciała.
- Nie zdejmuj znaków bezpieczeństwa, naklejek lub etykiet. Utrzymuj wszystkie znaki bezpieczeństwa, naklejki oraz etykiety w dobrym stanie.
- Przed rozpoczęciem składowania lub transportu całkowicie usuń kondensat. Nie pij kondensatu. Zagrożenie zdrowia!
- Stosuj oryginalne części zamienne. W przeciwnym przypadku prawidłowa i bezpieczna eksploatacja urządzenia nie może być zagwarantowana.
- Instaluj urządzenie wyłącznie zgodnie z krajowymi przepisami instalacyjnymi.
- Instalację, obsługę i składowanie urządzenia przeprowadzaj wyłącznie w pomieszczeniu o powierzchni większej niż 4 m².
- Przechowuj urządzenie w sposób zapewniający jego ochronę przed uszkodzeniami mechanicznymi.
- Obieg środka chłodniczego jest hermetycznym systemem bezobsługowy. Wykonywanie wszelkich czynności konserwacyjnych lub napraw dopuszczalne jest wyłącznie przez wykwalifikowanych techników klimatyzacji lub pracowników producenta.

Wskazówki dotyczące serwisowania obiegu środka chłodniczego

- Każda osoba wyznaczona do wykonywania czynności dotyczących obiegu środka chłodniczego musi posiadać świadectwo posiadania odpowiednich umiejętności wystawione przez odpowiednią, przemysłową jednostkę akredytacji. Świadectwo to musi potwierdzać umiejętność obsługi środków chłodniczych z zastosowaniem stosowanych procedur i technologii przemysłowych.
- Czynności serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z zaleceniami producenta. W przypadku konieczności przeprowadzenia prac konserwacyjnych i naprawczych, wymagających zaangażowania dodatkowych osób, prace te muszą być ciągle nadzorowane przez pracownika przeszkolonego w zakresie obsługi łatwopalnych środków chłodniczych.
- W celu przyspieszenia rozmrażania nie stosuj środków innych, niż zalecane przez producenta.
- Nie nawiercaj ani nie nadpalaj.
- Pamiętaj, że środek chłodniczy jest bezwonny.
- Uwzględnij krajowe przepisy dotyczące instalacji gazowych.
- Uwzględnij maksymalną ilość napełniania, podaną w rozdziale „Dane techniczne”.
- R290 to środek chłodniczy zgodny z europejskimi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego. Elementy obiegu chłodniczego nie mogą być przebijane.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie jako przenośny osuszacz przemysłowy do osuszania i zmniejszania poziomu wilgotności powietrza wewnątrz pomieszczeń, przy zachowaniu odpowiednich danych technicznych i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- suszenie i zmniejszanie wilgotności:
 - Urządzenia produkcyjne, pomieszczenia podziemne
 - Składowanie, archiwizacja, laboratoria, pływalnie, suszarnie prania
 - Pomieszczenia i powierzchnie dotknięte uszkodzeniami zalawowymi lub zalane w wyniku pęknięcia rury albo podmycia.
- Utrzymanie odpowiedniego poziomu wilgotności takich obiektów jak:
 - Instrumenty, urządzenia, akta
 - Przedmioty i ładunki wrażliwe na wysoki poziom wilgotności powietrza itp.

W trakcie instalacji i eksploatacji urządzenia uwzględnij lokalne zalecenia przewidziane dla wymienionych powyżej miejsc eksploatacji (np. pływalnie).

Każde zastosowanie urządzenia inne, niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem to przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.

Przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie

- Nie kładź na urządzeniu żadnych przedmiotów, np. elementów ubrań.
- Nie eksploatuj urządzenia na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie eksploatuj tego urządzenia w bezpośredniej bliskości wanny, basenu lub prysznica.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia pod wodę.
- Nigdy nie korzystaj z uszkodzonego przewodu zasilania lub uszkodzonego albo nieprawidłowo podłączonego kabla.
- Nie dokonuj żadnych samodzielnych zmian konstrukcyjnych ani modyfikacji urządzenia.

Kwalifikacje użytkownika

Użytkownicy korzystający z urządzenia muszą:

- znać ryzyka wynikające z eksploatacji urządzeń elektrycznych w otoczeniu o wysokiej wilgotności powietrza.
- gruntownie zapoznać się z treścią instrukcji, w szczególności z rozdziałem "Bezpieczeństwo".

Prace instalacyjne, wymagające otwarcia obudowy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez instalatorów i specjalistów w dziedzinie chłodnictwa i klimatyzacji oraz elektryków.

Prace instalacyjne i konserwacyjne dotyczące instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie wykwalifikowanych elektryków.

Prace instalacyjne i konserwacyjne dotyczące obiegu chłodzenia i klimatyzacji mogą być prowadzone tylko przez specjalistów w dziedzinie chłodnictwa i klimatyzacji.

Znaki bezpieczeństwa i etykiety znajdujące się na urządzeniu

Wskazówka

Nie zdejmuj znaków bezpieczeństwa, naklejek lub etykiet. Utrzymuj wszystkie znaki bezpieczeństwa, naklejki oraz etykiety w dobrym stanie.

Na urządzeniu zamieszczono następujące znaki bezpieczeństwa i etykiety:

DH 20

WARNING • WARNUNG • ATTENTION

DE Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m² aufgestellt, betrieben und gelagert werden.

EN Appliance shall be installed, operated and stored in a room with floor area larger than 4 m².

FR L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce avec une surface supérieure à 4 m².

DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H

WARNING • WARNUNG • ATTENTION

DE Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m² aufgestellt, betrieben und gelagert werden.

EN Appliance shall be installed, operated and stored in a room with floor area larger than 4 m².

FR L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce avec une surface supérieure à 4 m².

Zastosuj się do treści instrukcji obsługi
Symbol ten przypomina o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji obsługi.

Uwzględnij treść instrukcji naprawy
Utylizację, czynności konserwacyjne i naprawcze dotyczące obiegu środka chłodniczego mogą być wykonywane wyłącznie zgodnie z zaleceniami producenta i przez pracowników o odpowiednio poświadczonych kwalifikacjach. Właściwa instrukcja naprawy może być uzyskana u producenta po złożeniu odpowiedniego zamówienia.

Inne zagrożenia

DH 20



Niebezpieczeństwo

Naturalny środek chłodniczy propan (R290)!

H220 – bardzo łatwopalny gaz.

H280 – zawiera sprężony gaz, grożący eksplozją w przypadku podgrzania.

P210 – nie zbliżaj do źródeł wysokiej temperatury, iskier, otwartego płomienia oraz innych źródeł zapłonu. Palenie zabronione.

P377 – Pożar wyciekającego gazu: Nie gaś aż do całkowitego usunięcia nieszczelności.

P410+P403 – Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i przechowywać w miejscu o dobrej wentylacji.

DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Niebezpieczeństwo

Czynnik chłodniczy R454C

H221 – gaz palny.

H280 – zawiera sprężony gaz, grożący eksplozją w przypadku podgrzania.

P210 – nie zbliżaj do źródeł wysokiej temperatury, iskier, otwartego płomienia oraz innych źródeł zapłonu. Palenie zabronione.

P377 – pożar wyciekającego gazu. Nie gasić do bezpiecznego usunięcia nieszczelności.

P381 – jeśli jest to bezpieczne, usuń wszystkie źródła zapłonu.

P410 i P403 – Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i przechowywać w miejscu o dobrej wentylacji.

DH 20 / DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Czynności dotyczące instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany zakład elektryczny.



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania elektrycznego z gniazda! Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami. Odłączaj urządzenie od gniazda pociągając za wtyczkę zasilania.



Ostrzeżenie

W przypadku nieprawidłowego zastosowania tego urządzenia może dojść do powstania dodatkowego zagrożenia! Zapewnij odpowiednie przeszkolenie personelu!

**Ostrzeżenie**

Upadnięcie urządzenia może spowodować obrażenia ciała! **Do transportowania urządzenia zaangażuj dodatkowe osoby.** Nie wchodź pod podniesione urządzenie. Sprawdź, czy urządzenie jest odpowiednio i stabilnie zamocowane do ściany.

**Ostrzeżenie**

Urządzenia nie są zabawkami i nie mogą być przekazywane dzieciom.

**Ostrzeżenie**

Niebezpieczeństwo uduszenia!

Nie pozostawiaj materiału opakowaniowego leżącego w beładzie. Może stać on się niebezpieczną zabawką dla dzieci.

Wskazówka

Nie eksploatuj urządzenia bez założonego filtra wlotu powietrza!

Bez zastosowania filtra powietrza, wewnątrz urządzenia ulegnie silnemu zanieczyszczeniu. Spowoduje to zmniejszenie wydajności i uszkodzenie urządzenia.

Informacje dotyczące urządzenia**Opis urządzenia**

Osuszacze powietrza serii DH służą do automatycznego osuszania pomieszczeń z wykorzystaniem mechanizmu kondensacji.

Wentylator zasysa wilgotne powietrze przez wlot powietrza oraz przez parownik do znajdującego się za nim skraplacza. Skraplacz o niskiej temperaturze powietrza powoduje schłodzenie powietrza poniżej punktu rosy. Zawarta w powietrzu para wodna skrapla się na ożebrowaniu parownika. Kondensator powoduje ponowne ogrzanie osuszonego, schłodzonego powietrza do temperatury ok. 5 °C powyżej temperatury pomieszczenia i wtłoczenie go do pomieszczenia (patrz ilustracja „Zasada kondensacji” w załączniku).

W ten sposób osuszone powietrze jest kierowane za pośrednictwem wylotu i ponownie mieszane z powietrzem wewnątrz pomieszczenia. W wyniku ciągłej recyrkulacji powietrza przez urządzenie, następuje zmniejszenie wilgotności powietrza wewnątrz pomieszczenia. W zależności od temperatury wewnątrz pomieszczenia oraz wilgotności względnej, kondensat wody skrapla się w sposób ciągły lub tylko w trakcie okresowych faz odmrażania, a następnie jest usuwany z urządzenia przez wąż odpływowy.

Regulacja odpowiedniej wilgotności powietrza odbywa się za pośrednictwem higrostatu z pokrętką obrotową. Tryb wentylacji może zostać ustawiony.

Urządzenie umożliwia obniżenie względnej wilgotności powietrza do ok. 40 %.

Względna wilgotność powietrza w granicach pomiędzy 50 % a 65 % zapewnia komfort w przypadku normalnego korzystania z pomieszczenia.

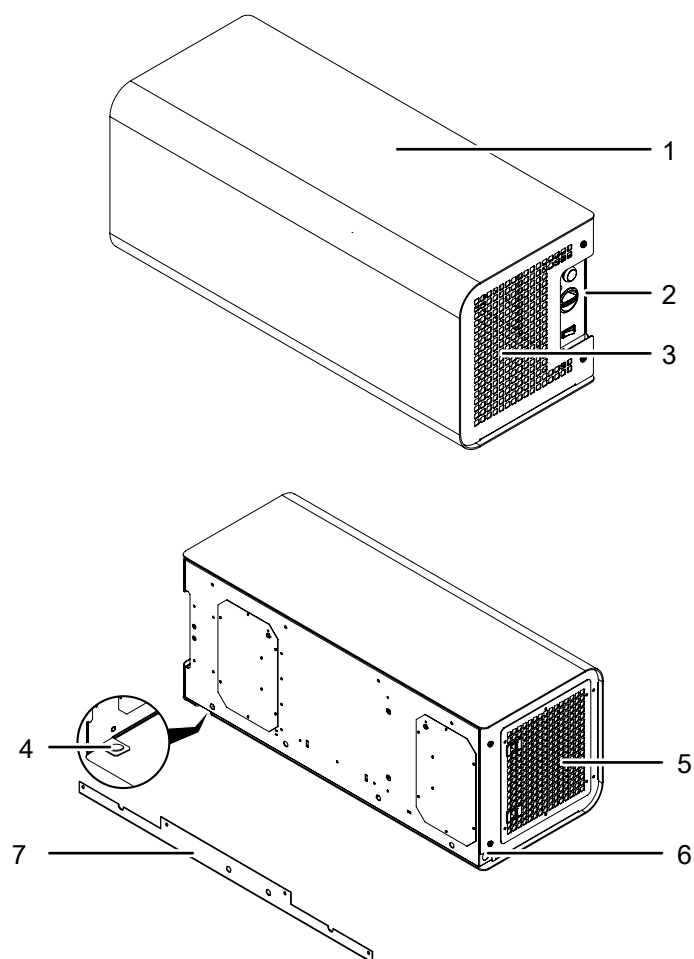
Ze względu na wytwarzane w czasie pracy ciepło, temperatura pomieszczenia może lekko wzrosnąć.

Podwyższony poziom wilgotności powietrza (od 70% wilg.wzgl.) stwarza sprzyjające warunki do rozrostu pleśni i rozprzestrzeniania się stęchlizny. Z drugiej strony, zbyt niska wilgotność powietrza jest także szkodliwa (poniżej 40 % wilg.wzgl.). Zbyt niska wilgotność powietrza powoduje porowatość takich materiałów jak skóra i guma.

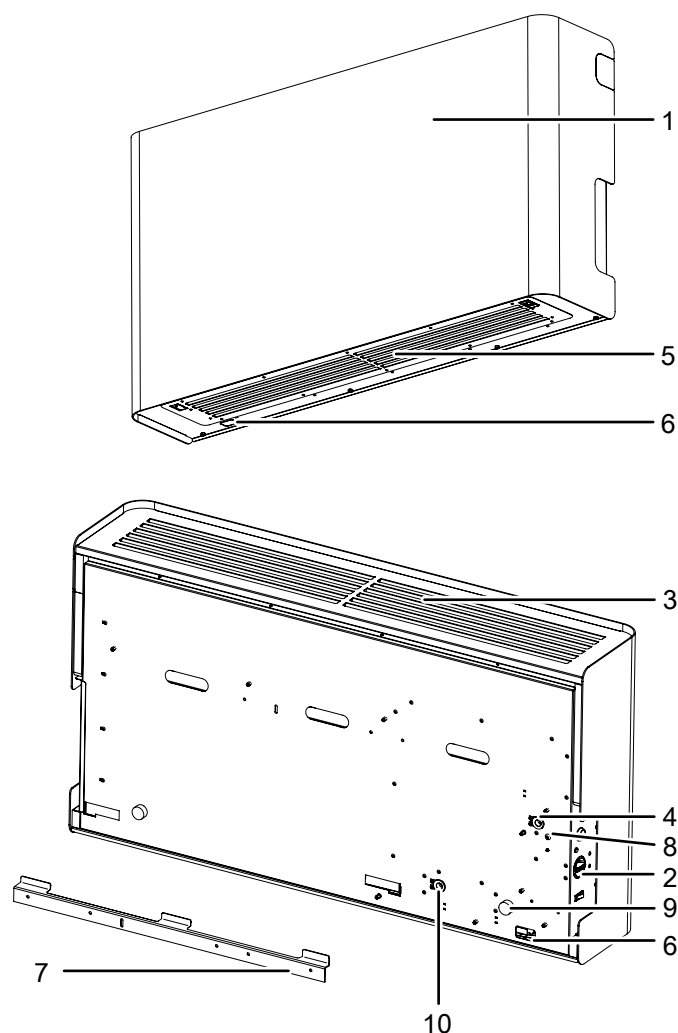
Urządzenie jest odporne na skroplenie wodą (IPX2).

Urządzenia DH 35 H i DH 65 H są dostarczane z ogrzewaczem elektrycznym. Poza tym urządzenia te są identyczne z DH 35 lub DH 65. Modele DH 35 i DH 65 mogą zostać opcjonalnie wyposażone w spiralę grzewczą. Do wszystkich czterech modeli możliwe jest podłączenie kablowego zdalnego sterowania.

Widok urządzenia DH 20



DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Nr	Oznaczenie
1	Obudowa
2	Panel sterowania
3	Wylot powietrza
4	Przelot kabla zasilania (przyłącze wewnątrz urządzenia)
5	Wlot powietrza z filtrem
6	Przelot węża odpływu kondensatu (przyłącze wewnątrz urządzenia)
7	Szyna nośna
8	Przelot kablowego zdalnego sterowania (przyłącze wewnątrz urządzenia)
9	Element dystansowy
10	Przelot kabla przyłącza ogrzewacza elektrycznego (przyłącze wewnątrz urządzenia)

Transport i składowanie

Wskazówka

Nieprawidłowe składowanie lub transportowanie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie. Zastosuj się do informacji dotyczących transportu oraz składowania urządzenia.

Transport

Pamiętaj, że transport urządzeń zawierających łatwopalne środki chłodnicze jest objęty dodatkowymi przepisami prawnymi. Umieszczenie wyposażenia lub maksymalna liczba elementów urządzeń transportowanych jednocześnie jest regulowana odpowiednimi przepisami transportowymi.

Przed każdorazowym transportem urządzenia zastosuj się do następujących wskazówek:

- Model DH 20 może być przenoszony przez jedną lub dwie osoby. Do transportu modeli DH 35, DH 35 H, DH 65 i DH 65 H zastosuj wózek podnośnikowy lub wózek przechylny.
- Odłączaj urządzenie od gniazda pociągając za wtyczkę zasilania.
- W razie potrzeby opróżnij urządzenie z reszty kondensatu.
- Nie ciągnij urządzenia za przewód zasilania.

Po każdorazowym transportowaniu urządzenia zastosuj się do następujących wskazówek:

- Ustaw urządzenie w pozycji pionowej.
- W przypadku przeniesienia urządzenia, przed uruchomieniem pozostaw go w bezruchu na czas 30 minut w celu spłynięcia oleju do kompresora. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia kompresora i awarii urządzenia.

Magazynowanie

Przed każdorazowym rozpoczęciem składowania zastosuj się do następujących wskazówek:

- Odłączaj urządzenie od gniazda pociągając za wtyczkę zasilania.

W przypadku niewykorzystania urządzenia zastosuj się do następujących zaleceń dotyczących warunków składowania:

- Składowanie urządzenia przeprowadzaj wyłącznie w pomieszczeniu o powierzchni większej niż 4 m².
- Ustawiaj urządzenie wyłącznie w takich pomieszczeniach, w których nie znajdują się żadne źródła zapłonu (np. źródło otwartych płomieni, włączone urządzenie gazowe lub ogrzewacz elektryczny).
- Składuj urządzenie w suchym otoczeniu i chroń przed mrozem i upałem.
- W razie potrzeby chroń urządzenie przed kurzem stosując pokrowiec.
- W celu uniknięcia uszkodzeń, nie ustawiaj na urządzeniu innych urządzeń lub przedmiotów.

Montaż i uruchomienie

Zakres dostawy

- 1 x urządzenie
- 1 x wąż odprowadzenia kondensatu, średnica 16 mm, długość 80 cm
- 1 x szyna nośna
- 1 x instrukcja obsługi

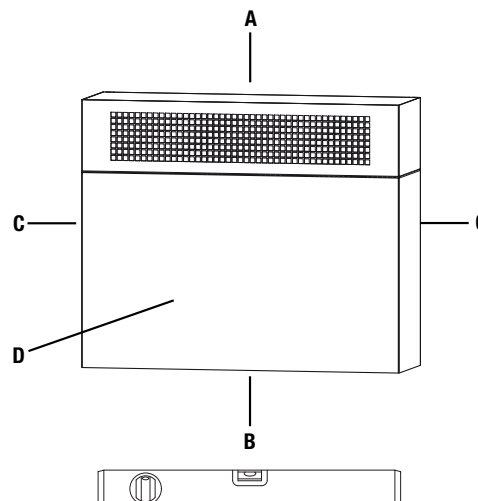
Wypakowanie urządzenia

1. Otwórz karton i wyjmij urządzenie.
2. Całkowicie wyjmij urządzenie z opakowania.

Montaż

Wskazówki dotyczące montażu:

- Do montażu modeli DH 20, DH 35 i DH 35 H zaangażuj dwie osoby, do montażu modelu DH 65 i DH 65 H odpowiednio trzy osoby. W celu podniesienia wykorzystaj wózek widłowy lub transportowy.
- Szczególnie w obszarach podwyższonej wilgotności zabezpiecz urządzenie po stronie instalacji budynku stosując odpowiednie wyłączniki różnicowoprądowe (RCD = Residual Current Device).
- Zawieszaj urządzenie wyłącznie w pomieszczeniach, w których nie może dojść do zalegania ew. wyciekłego środka chłodniczego.
- W trakcie montażu urządzenia uwzględnij konieczność zachowania odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
- Pamiętaj, że bezpośrednio po zakończeniu montażu, przed włączeniem urządzenie musi wisieć w ostatecznej pozycji przez co najmniej 30 minut.
- Dobierz wielkość śrub i dybli odpowiednio do masy urządzenia (patrz dane techniczne) oraz do materiału ściany.
- W trakcie montażu urządzenia zastosuj się do wskazówek dotyczących minimalnej odległości do innych przedmiotów zgodnie z rozdziałem "Dane techniczne".



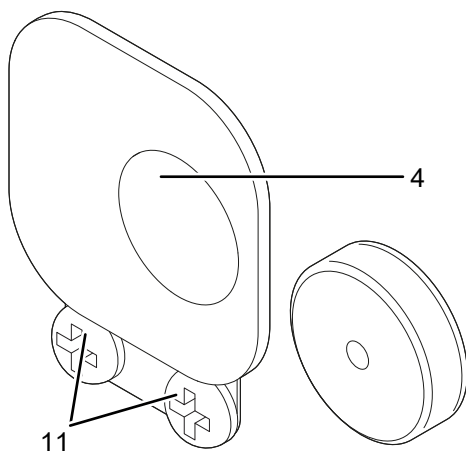
Przyłącze elektryczne (zasilanie elektryczne)

Wskazówka

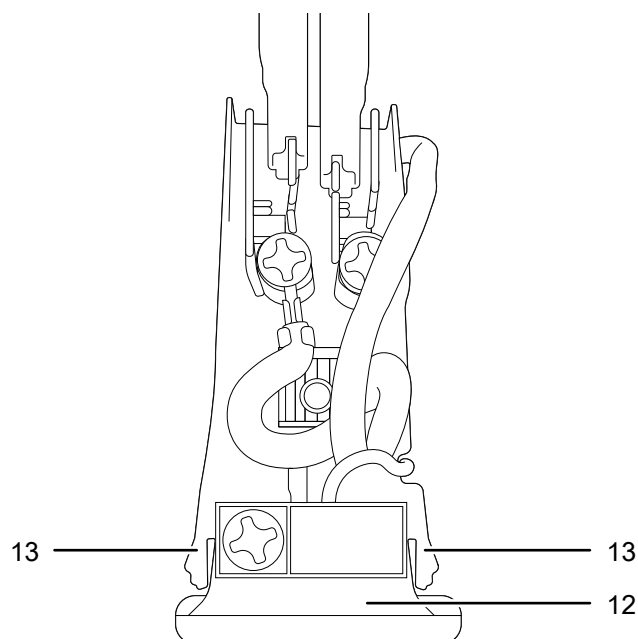
Zakres dostawy obejmuje krótki przewód zamontowany do przyłącza sieciowego urządzenia. Odłącz go w prawidłowy sposób i nie korzystaj z tego krótkiego kabla! Służy on jedynie do testów produkcyjnych i nie jest przewidziany do fazy eksploatacji przez klienta końcowego!

Przewód zasilania elektrycznego łączący z siecią zasilania nie należy do zakresu dostawy. Nabywając kabel zasilania z wtyczką uwzględnij krajowe przepisy i dane techniczne podane w rozdziale „Dane techniczne” w załączniku. Przewód zasilania sieciowego musi być podłączony przez wykwalifikowanego elektryka.

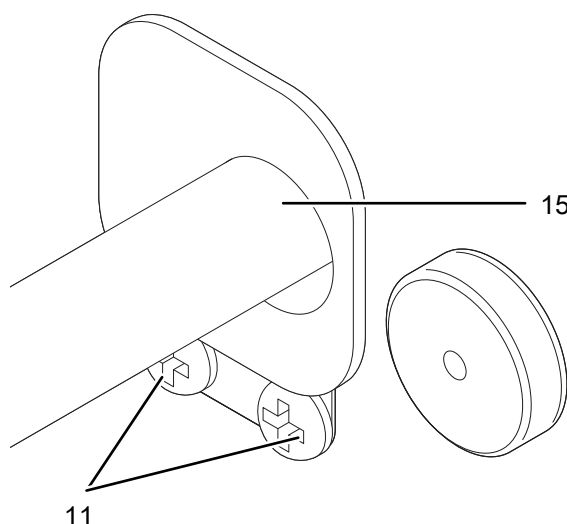
- ✓ Przyłącze elektryczne musi zostać wykonane przed montażem ściennym.
 - ✓ W trakcie podłączania przewodu zasilania sieciowego uwzględnij obowiązujące przepisy krajowe.
 - ✓ Upewnij się, że podłączany przewód zasilania nie jest już podłączony do sieci zasilania.
1. Poluzuj obie śruby krzyżakowe (11) przelotu przewodu zasilania sieciowego (4).



2. Wyciągnij przyłącze (12) z przelotu (4) i korzystając z narzędzia (np. śrubokręta) lekko ściśnij do siebie oraz wciśnij do środka dwa zatrzaski (13) znajdujące się pomiędzy obudową a przyłączem sieciowym.

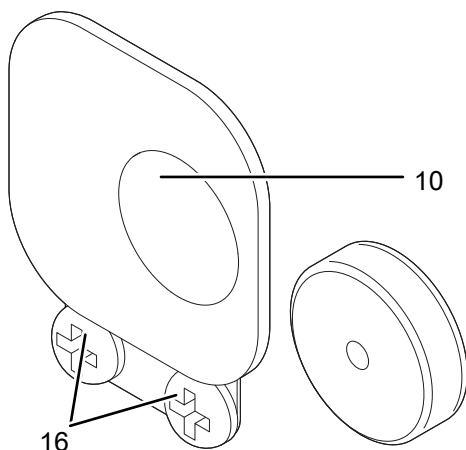


3. Podłącz przewody kabla zasilania (12) zgodnie z krajowymi przepisami.
4. Zamontuj przyłącze z przewodem zasilania (15) do przelotu i przykręć go za pomocą obu śrub krzyżakowych.

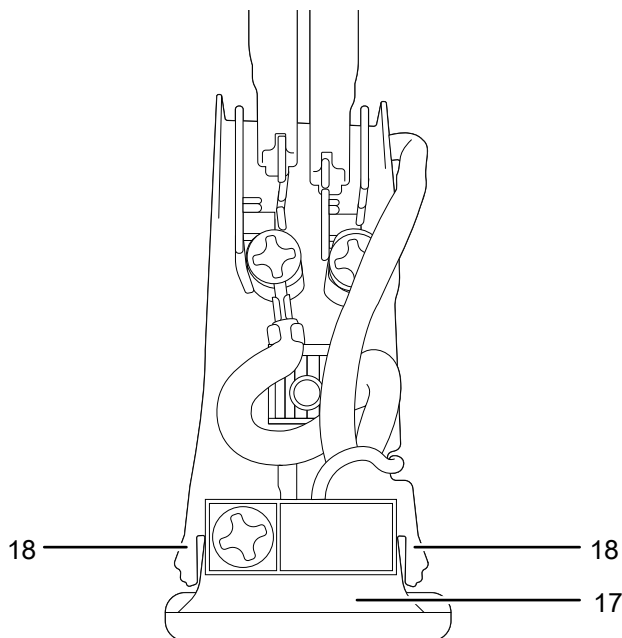


Przylącze elektryczne opcjonalnego ogrzewacza elektrycznego (DH 35 H / DH 65 H)

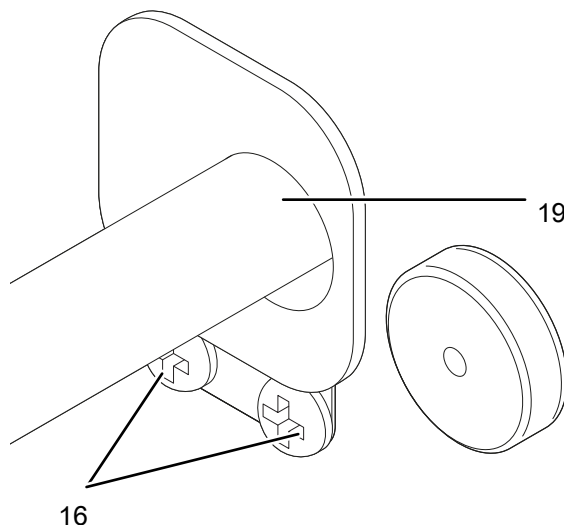
- ✓ Przylącze elektryczne ogrzewacza elektrycznego musi zostać wykonane przed montażem ściennym.
 - ✓ W trakcie podłączania uwzględnij obowiązujące przepisy krajowe.
 - ✓ Upewnij się, że podłączany przewód zasilania ogrzewacza elektrycznego nie jest podłączony do sieci zasilania.
1. Poluzuj obie śruby krzyżakowe (16) przełotu przewodu ogrzewacza elektrycznego (10).



2. Wyciągnij przylącze (17) nieco z przełotu (10) i korzystając z narzędzia (np. śrubokręta) ściśnij do siebie oraz wciśnij do środka dwa zatrzaski (18) znajdujące się pomiędzy obudową a przylącem sieciowym.



4. Zamontuj przylącze z przewodem zasilania (19) do przełotu i przykręć go za pomocą obu śrub krzyżakowych.

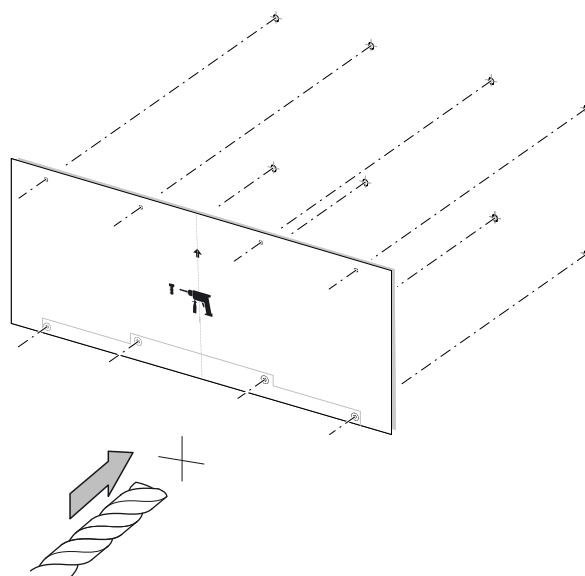


Montaż ścienny (DH 20)

Wskazówka

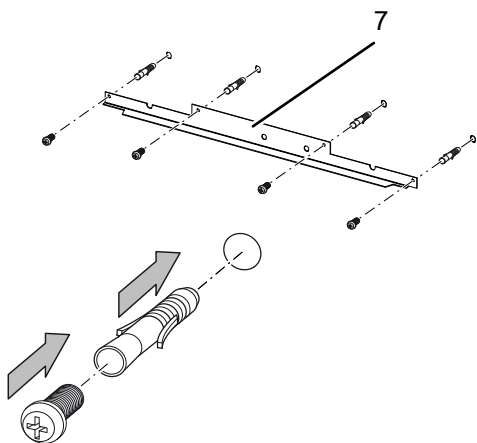
Zamontuj urządzenie do stabilnej ściany wykonanej z cegły i betonu. Unikaj montażu urządzenia do ścian z drewna lub gipskartonu, ponieważ w praca urządzenia może powodować powstanie nadmiernego hałasu.

- ✓ Kabel sieciowy jest podłączony do urządzenia.
1. Przyklej szablon z otworami pionowo do ściany i wywierć 8 otworów.

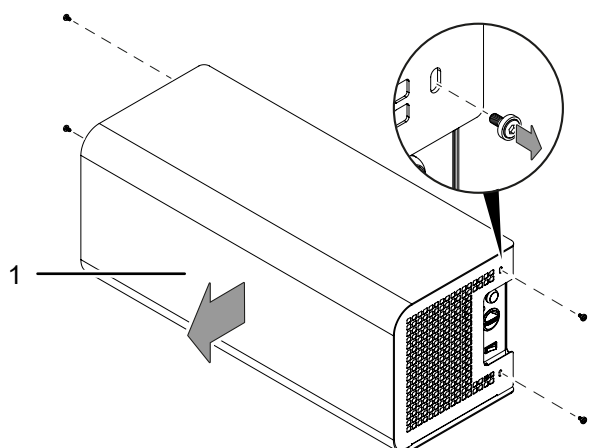


3. Podłącz przewody kabla zasilania (17) zgodnie z krajowymi przepisami.

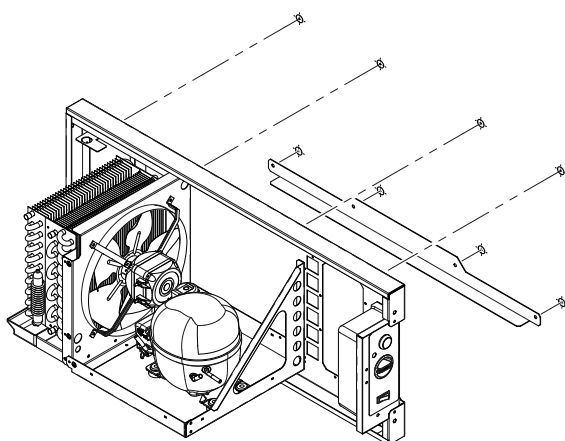
2. Zdejmij szablon ze ściany.
3. Włóż odpowiednie kołki rozporowe do wywierconych otworów.
4. Przyłóż szynę nośną (7) do ściany i przykręć ją za pomocą czterech śrub.



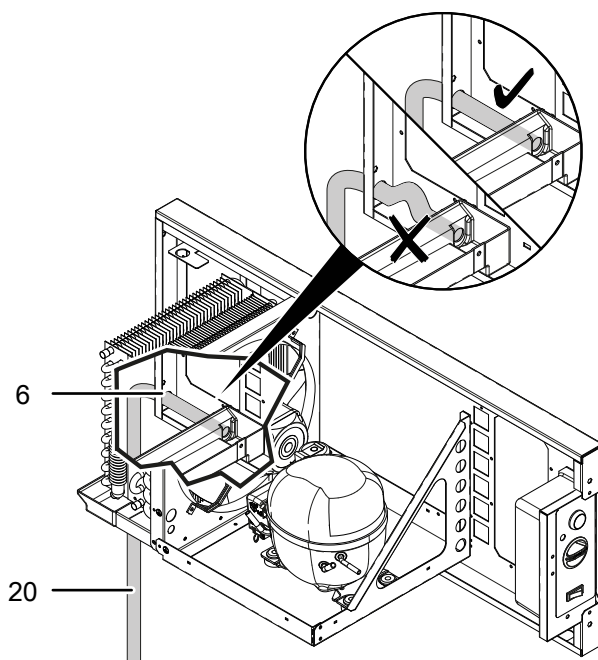
5. Poluzuj śruby pokrywy (1) i zdejmij ją z urządzenia.



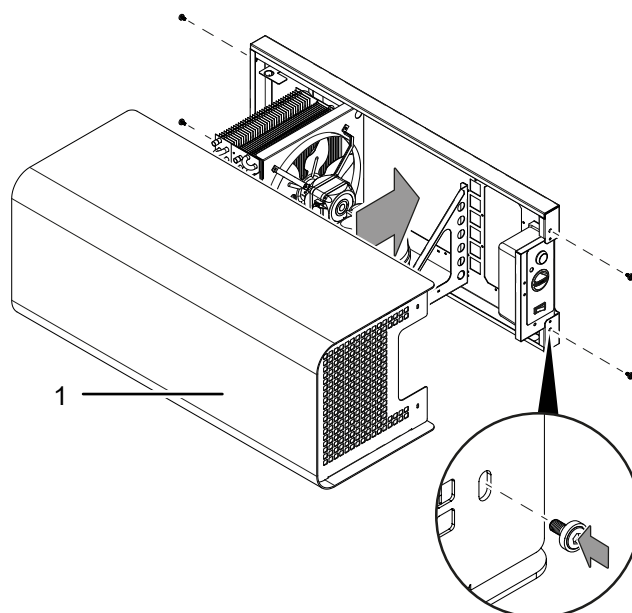
6. Zamontuj urządzenie na szynę nośną (7) i przykręć je.



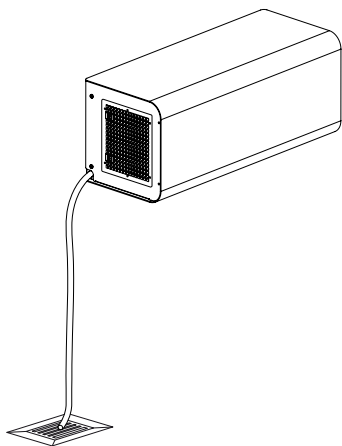
7. Podłącz wąż odpływu kondensatu (20) wewnątrz urządzenia i przeprowadź go przez przełot węża (6) na zewnątrz urządzenia. Wąż odpływu kondensatu nie może być załamany.



8. Ponownie zamontuj obudowę (7) i przykręć ją.



9. Umieść koniec węża odpływu kondensatu (20) w pobliżu odpływu wody. W przypadku większych odległości możliwe jest zastosowanie dłuższego węża tego samego typu (średnica 16 mm).



10. Regularnie sprawdzaj drożność i występowanie załamień węża odpływu.

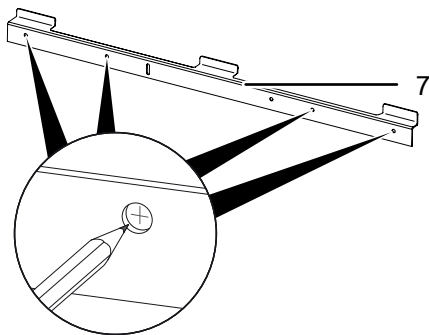
Montaż ścienny (DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H)

Wskazówka

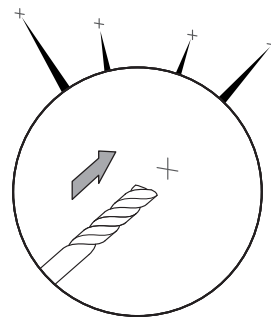
Zamontuj urządzenie do stabilnej ściany wykonanej z cegły i betonu. Unikaj montażu urządzenia do ścian z drewna lub gipskartonu, ponieważ w pracy urządzenia może powodować powstanie nadmiernego hałasu.

✓ Kabel sieciowy jest podłączony do urządzenia.

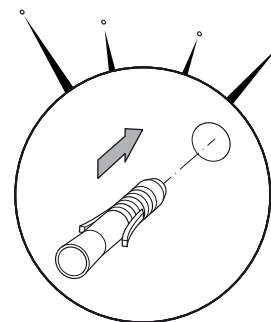
1. Przyłóż szynę nośną (7) poziomo do ściany i zaznacz otwory do nawiercenia.



2. Nawierć otwory w zaznaczonych na ścianie punktach.

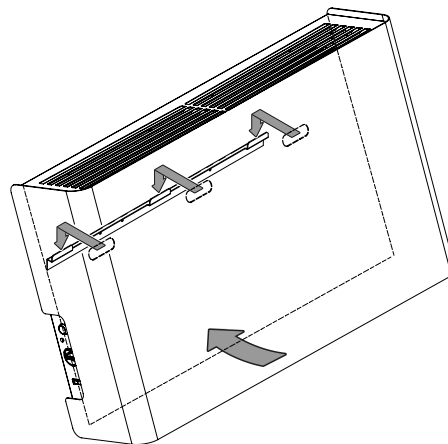


3. Włóż odpowiednie kołki rozporowe do wywierconych otworów.

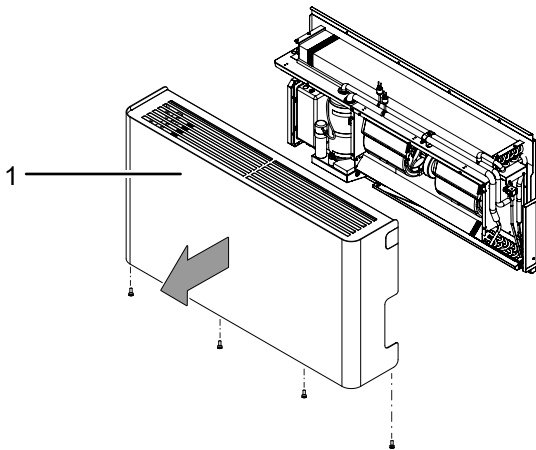


4. Przykręć szynę nośną (7).

5. Zawieś urządzenie na szynie nośnej (7). W tym celu zaangażuj drugą lub dodatkowe osoby i zastosuj odpowiednie urządzenie podnoszące.



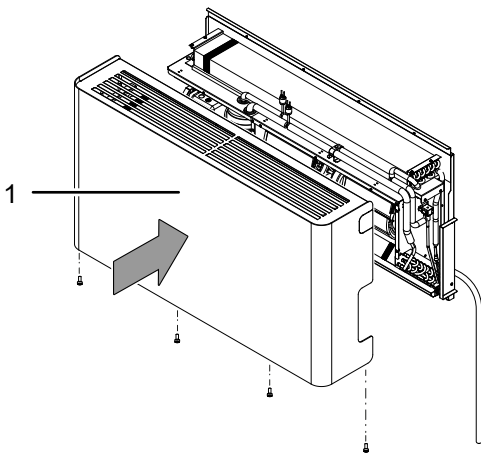
6. Poluzuj śruby pokrywy i zdejmij ją (1).



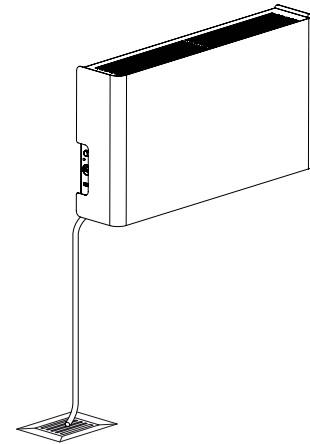
7. Przeprowadź wężyk odpływu kondensatu (20) przez jego przełot (6) na tylnej stronie urządzenia i podłącz wężyk wewnątrz urządzenia. Wężyk odpływu kondensatu nie może być załamany.

⇒ Wężyk odpływu kondensatu może być alternatywnie przeprowadzony przez przełot (6) w dolnej części urządzenia.

8. Ponownie zamontuj obudowę (1) i przykręć ją.



9. Umieść koniec wężyka odpływu kondensatu (20) w pobliżu odpływu wody. W przypadku większych odległości możliwe jest zastosowanie dłuższego wężyka tego samego typu (średnica 16 mm).



10. Regularnie sprawdzaj drożność i występowanie załamania wężyka odpływu.

Uruchomienie urządzenia

Zastosuj się do następujących wskazówek:

- Sprawdź, czy zastosowane przedłużacze są całkowicie rozwinięte.
- Sprawdź czy zasłony i inne przedmioty nie zaburzają przepływu powietrza.
- Przed ponownym uruchomieniem urządzenia sprawdź stan wtyczki i przewodu zasilania. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wtyczek lub przewodów, w żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia. W przypadku urządzenia przewodu zasilania urządzenia, w celu uniknięcia zagrożenia, naprawa może być wykonana wyłącznie przez producenta lub serwis producenta albo wykwalifikowanego pracownika. Uszkodzone przewody elektryczne stanowią poważne zagrożenie dla zdrowia.
- Przed ponownym uruchomieniem urządzenia sprawdź stan filtra. W przypadku zanieczyszczenia lub uszkodzenia filtra wymień go lub wyczyść (patrz punkt „Wymiana oraz/lub czyszczenie filtra” w rozdziale „Konserwacja”).

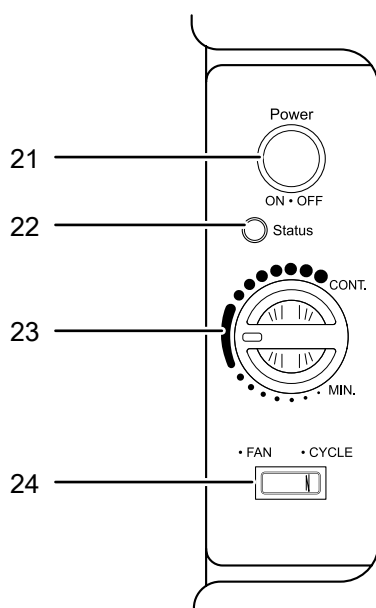
Podłączanie przewodu

- Włącz wtyczkę do gniazda zasilania wyposażonego w uziemienie.

Obsługa

- Po włączeniu urządzenie pracuje automatycznie.
- Po ustawieniu przełącznika wentylacji (24) w pozycji *Wentylator*, dmuchawa pracuje ciągle także po wyłączeniu kompresora. Po ustawieniu przełącznika wentylacji (24) w pozycji *Cycle*, dmuchawa pracować będzie tylko po włączeniu kompresora.
- W przypadku wyposażenia urządzenia w grzałkę, przełącznik wentylacji (24) nie może być ustawiony w pozycji *Cycle*.
- Unikaj pozostawiania otwartych drzwi i okien.

Elementy sterowania



Nr	Oznaczenie	Znaczenie
21	Włącznik/ wyłącznik	Włączanie lub wyłączanie urządzenia
22	Kontrolka stanu roboczego	Sygnalizuje komunikat błędu (patrz rozdział „Błędy i usterki”).
23	Pokrętło regulacyjne Higrostat	Ustawianie wybranej wilgotności powietrza
24	Przełącznik wentylacji	Zmiana pomiędzy ustawieniem <i>Fan</i> (ciągła wentylacja) a <i>Cycle</i> (funkcja wentylacji w zależności od pracy kompresora)

Włączanie urządzenia

1. Naciśnij włącznik (21).
⇒ Kontrolka stanu roboczego (22) błyska regularnie.

Regulacja wilgotności powietrza

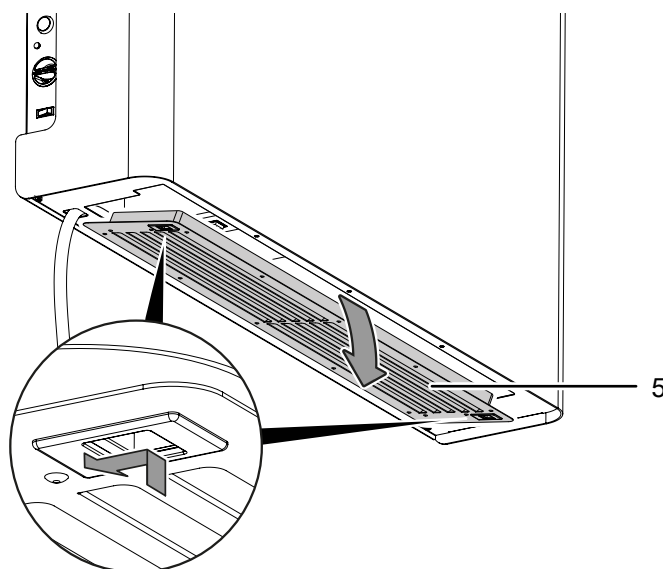
Ustaw żadaną wilgotność powietrza za pomocą pokrętła Hygrostat (23). Początkowe, poziome ustawienie pokrętła higrostatu (23) odpowiada ustawieniu podstawowemu (średnia wartość wilgotności powietrza).

1. Obróć pokrętło higrostatu (23) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia wymaganej wilgotności powietrza.
2. Obróć pokrętło higrostatu (23) zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu zmniejszenia wymaganej wilgotności powietrza.

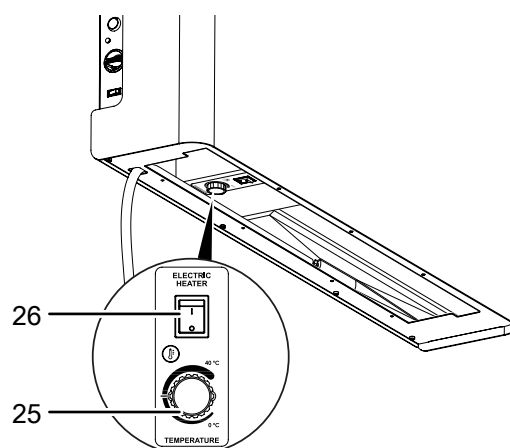
Obsługa ogrzewacza elektrycznego (DH 35 H / DH 65 H)

- ✓ Ogrzewacz elektryczny jest fabrycznie montowany jako wyposażenie dodatkowe.

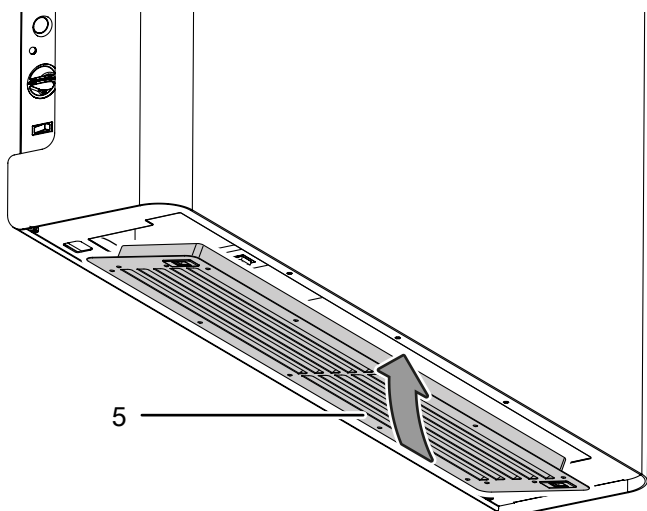
1. Wyjmij kratkę wlotu powietrza (5) z urządzenia.



2. Ustaw żadaną temperaturę za pomocą pokrętła (25).
3. Ustaw włącznik (26) w położeniu I w celu włączenia ogrzewacza elektrycznego.



4. Ponownie zamontuj kratkę wlotu powietrza (5) do urządzenia.



Błędy i usterki

Prawidłowość działania urządzenia została wielokrotnie sprawdzona w ramach procesu produkcyjnego. W przypadku występowania usterek przeprowadź czynności kontrolne według poniższej listy:

Urządzenie nie uruchamia się:

- Sprawdź przyłącze elektryczne.
- Sprawdź, czy przewód zasilania nie jest uszkodzony.
- Sprawdź zabezpieczenia elektryczne po stronie zasilania.
- Sprawdź ustawienie pokrętki regulacyjnego higrostatu. Wartość wilgotności powietrza w danym pomieszczeniu musi być wyższa, niż wartość zadana w urządzeniu. Zmniejsz wstępnie ustawioną wartość wilgotności powietrza.
- Kontrolę techniczną systemu elektrycznego zleć pracownikom wykwalifikowanym w zakresie techniki klimatyzacyjnej lub przez producenta.

Urządzenie pracuje lecz nie gromadzi kondensatu:

- Sprawdź, czy wąż kondensatu jest prawidłowo zamocowany.
- Sprawdź temperaturę pomieszczenia. Zakres roboczy urządzenia wyznaczone zgodnie z danymi technicznymi.
- Sprawdź, czy rzeczywista wilgotność powietrza mieści się w zakresie roboczym urządzenia (patrz „Dane techniczne”).
- Sprawdź ustawienie pokrętki regulacyjnego higrostatu. Wilgotność w pomieszczeniu ustawienia urządzenia musi być wyższa niż ustawiona wartość zadana. Zmniejsz wstępnie ustawioną wartość wilgotności powietrza.

Głośna praca urządzenia, wibracje:

- Sprawdź, czy urządzenie zostało zamontowane w poziomie.
- Sprawdź stopień zabrudzenia wnętrza urządzenia. W razie potrzeby oczyść wnętrze urządzenia.

Urządzenie bardzo nagrzewa się, jego praca jest głośna lub jego moc spada:

- Sprawdź, czy wlot powietrza i filtr powietrza nie są zanieczyszczone. Usuń wszelkie zanieczyszczenia.
- Sprawdź stopień zabrudzenia wnętrza urządzenia. W razie potrzeby oczyść wnętrze urządzenia.

Urządzenie nie pracuje prawidłowo mimo przeprowadzenia wszystkich czynności kontrolnych?

Skontaktuj się z serwisem. W razie potrzeby dostarcz urządzenie do serwisu urządzeń klimatyzacyjnych lub do producenta.

Komunikaty usterek

Kontrolka stanu roboczego (22) błyska powoli i równomiernie w normalnym stanie roboczym.

Kontrolka stanu roboczego może wskazywać następujące usterki urządzenia:

Wskazanie kontrolki stanu pracy	Przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Kontrolka stanu roboczego świeci ciągle.	Opornik NTC oraz/lub czujnik wilgotności powietrza są uszkodzone.	Wyłącz urządzenie i skontaktuj się z serwisem.
Urządzenie jest włączone i kontrolka stanu roboczego jest wyłączona.	Usterka sprzętowa	Wyłącz urządzenie i skontaktuj się z serwisem.
Kontrolka stanu roboczego błyska bardzo szybko	Higrostat jest uszkodzony lub planowane jest kolejne uruchomienie (3 minuty)	Wyłącz urządzenie i odczekaj 3 minuty. Ponownie włącz urządzenie. Jeżeli kontrolka stanu roboczego nadal błyska, wyłącz urządzenie i skontaktuj się z serwisem.
Kontrolka stanu roboczego błyska nieregularnie	Temperatura otoczenia poza dopuszczalnym zakresem	Wyłącz urządzenie i sprawdź czy urządzenie jest eksploatowane wyłącznie w dozwolonym zakresie temperatur (patrz rozdział „Dane techniczne” i wykres „Zakres temperatury roboczej”).
	Ciśnienie obiegu chłodzenia poza dopuszczalnym zakresem.	Wyłącz urządzenie i włącz je ponownie. W przypadku dalszego występowania problemu skontaktuj się z serwisem.

Konserwacja

Okresy konserwacyjne

Interwał przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia	przed każdym uruchomieniem	w razie potrzeby	co najmniej co 4 tygodnie	co najmniej co 2 miesiące	co najmniej co 6 miesięcy	co najmniej raz w roku
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce obiekty, w razie potrzeby oczyść otwory	X		X			
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych		X				X
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia		X				X
Sprawdź, czy nie wystąpiły żadne uszkodzenia	X					X
Sprawdź śruby mocujące		X				X
Test pracy						X
Wymień filtr powietrza					X	
Wymiana lub czyszczenie filtra powietrza (w przypadku silnego zapylenia i/lub wysokiej koncentracji sadzy)				X		
Opróżnij opcjonalną pompę kondensatu, wannę kondensatu lub osuszacz kondensacyjny		X				

Protokół konserwacji i czyszczenia

Typ urządzenia:

Numer urządzenia:

Interwał konserwacji i pielęgnacji	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce obiekty, w razie potrzeby oczyść otwory																
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych																
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia																
Sprawdź, czy nie wystąpiły żadne uszkodzenia																
Sprawdź śruby mocujące																
Wymiana lub czyszczenie filtra powietrza (w przypadku silnego zapylenia i/lub wysokiej koncentracji sadzy)																
Sprawdź opcjonalną pompę kondensatu i zbiornik, w razie potrzeby oczyść.																
Test pracy																
Uwagi																

1. Data: Podpis:	2. Data: Podpis:	3. Data: Podpis:	4. Data: Podpis:
5. Data: Podpis:	6. Data: Podpis:	7. Data: Podpis:	8. Data: Podpis:
9. Data: Podpis:	10. Data: Podpis:	11. Data: Podpis:	12. Data: Podpis:
13. Data: Podpis:	14. Data: Podpis:	15. Data: Podpis:	16. Data: Podpis:

Czynności przed rozpoczęciem konserwacji



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

- Odłącz urządzenie od sieci wyciągając wtyczkę z gniazda sieciowego. Chwytaj za wtyczkę, nie za kabel.



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

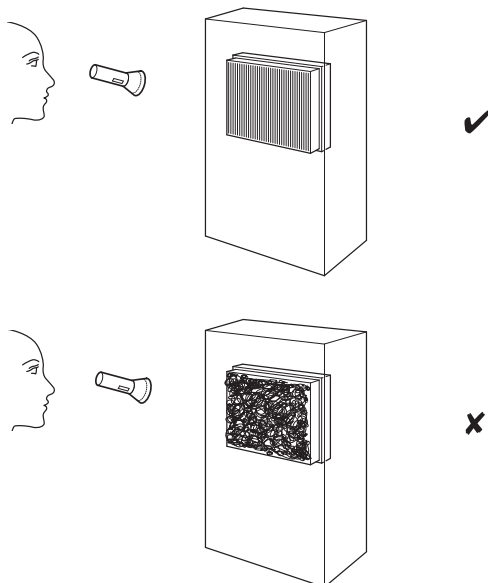
Czynności konserwacyjne dotyczące systemu elektrycznego lub klimatyzacyjnego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta.

Czyszczenie obudowy

Czyść obudowę za pomocą wilgotnego, miękkiego i niepostrzępionego kawałka tkaniny. Zwróć uwagę, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć. Nie dopuszczaj do zawilgocenia elementów elektrycznych. Do nawilżenia tkaniny nie stosuj agresywnych środków czyszczących jak np. rozpylacze czyszczące, rozpuszczalniki, środki zawierające alkohol lub środki szorujące.

Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia

1. Wymontuj filtr powietrza.
2. Oświetl wnętrze urządzenia latarką.
3. Sprawdź stopień zabrudzenia wnętrza urządzenia.
4. Ponownie zamontuj filtr powietrza.



Obieg środka chłodniczego

DH 20



Niebezpieczeństwo

Naturalny środek chłodniczy propan (R290)!

H220 – bardzo łatwopalny gaz.

H280 – zawiera sprężony gaz, grożący eksplozją w przypadku podgrzania.

P210 – nie zbliżaj do źródeł wysokiej temperatury, iskier, otwartego płomienia oraz innych źródeł zapłonu.

Palenie zabronione.

P377 – Pożar wyciekającego gazu: Nie gaś aż do całkowitego usunięcia nieszczelności.

P410+P403 – Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i przechowywać w miejscu o dobrej wentylacji.

DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Niebezpieczeństwo

Czynnik chłodniczy R454C

H221 – gaz palny.

H280 – zawiera sprężony gaz, grożący eksplozją w przypadku podgrzania.

P210 – nie zbliżaj do źródeł wysokiej temperatury, iskier, otwartego płomienia oraz innych źródeł zapłonu.

Palenie zabronione.

P377 – pożar wyciekającego gazu. Nie gasić do bezpiecznego usunięcia nieszczelności.

P381 – jeśli jest to bezpieczne, usunąć wszystkie źródła zapłonu.

P410 i P403 – Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i przechowywać w miejscu o dobrej wentylacji.

- Obieg środka chłodniczego jest hermetycznym systemem bezobsługowy. Wykonywanie wszelkich czynności konserwacyjnych lub napraw dopuszczalne jest wyłącznie przez wykwalifikowanych techników klimatyzacji lub pracowników producenta.

Wymiana oraz/lub czyszczenie filtra powietrza

Czynności te wykonuj co 6 miesięcy. Czyszczenie lub mycie filtra powietrza przeprowadzaj w przypadku silnego obciążenia kurzem lub sadzą do 2 miesiące.

Wskazówka

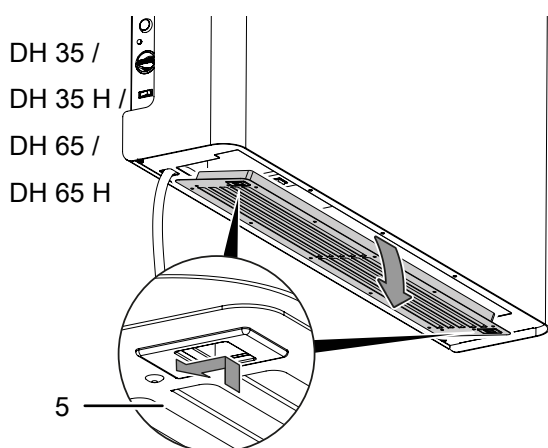
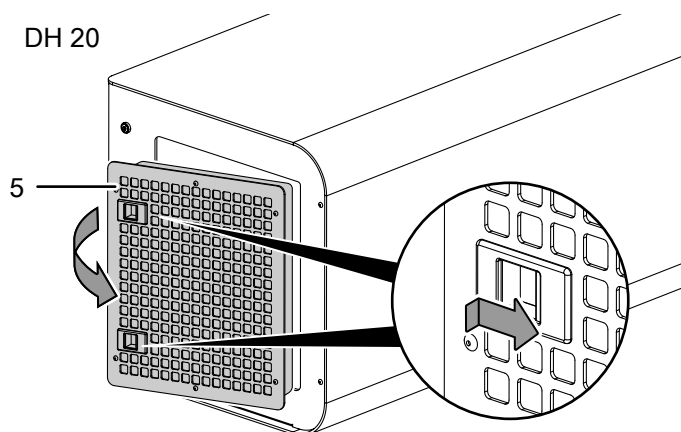
Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest uszkodzony. Filtr powietrza po umyciu musi wyschnąć przed zamontowaniem.

Wskazówka

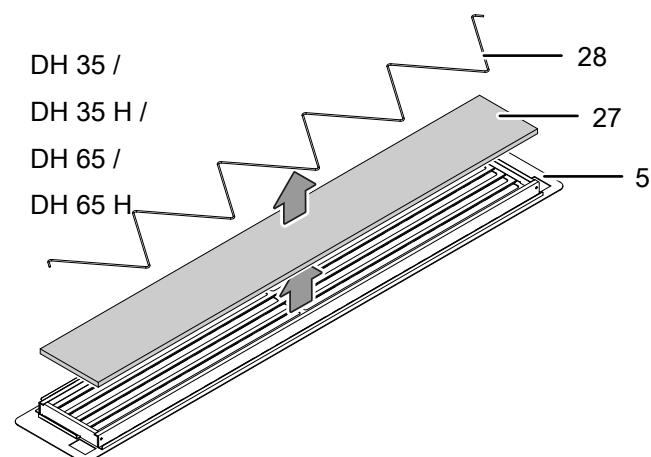
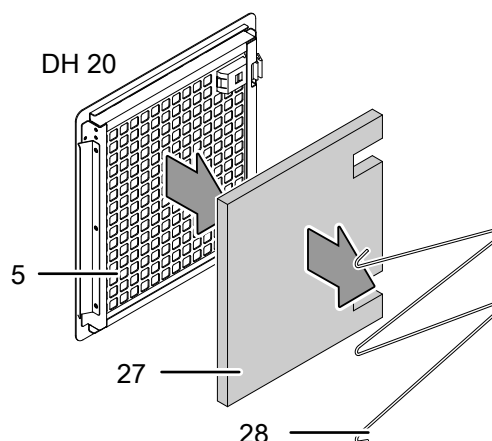
Nie eksploatuj urządzenia bez założonego filtra wlotu powietrza! Wnętrze urządzenia ulegnie silnemu zanieczyszczeniu bez filtra powietrza. Spowoduje to zmniejszenie wydajności i uszkodzenie urządzenia.

Filtr powietrza montowany w trakcie dostawy. W celu wymiany lub przemycia filtra powietrza wykonaj następującą procedurę.

1. Wyjmij kratkę wlotu powietrza (5) z urządzenia.

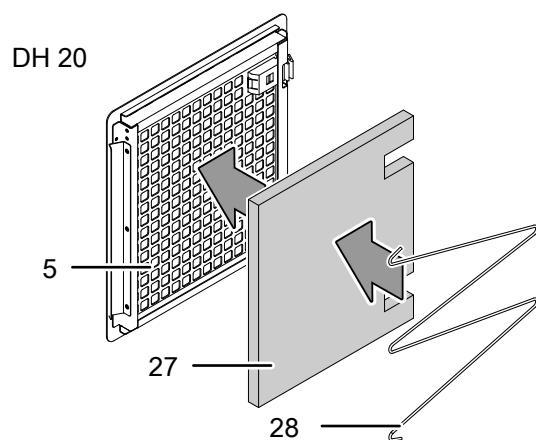


2. Zdejmij klamrę mocującą (28) i wyjmij filtr powietrza (27).

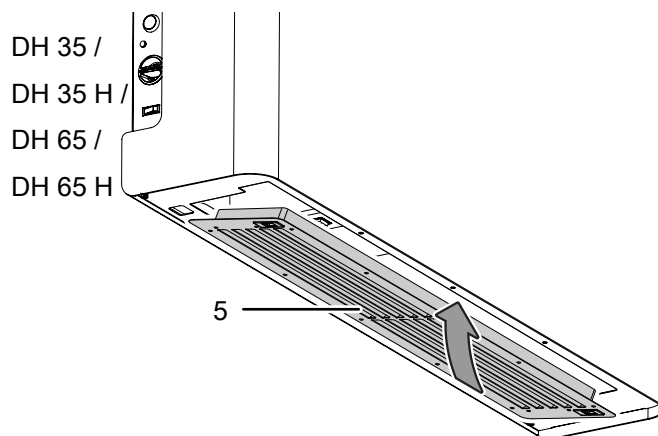
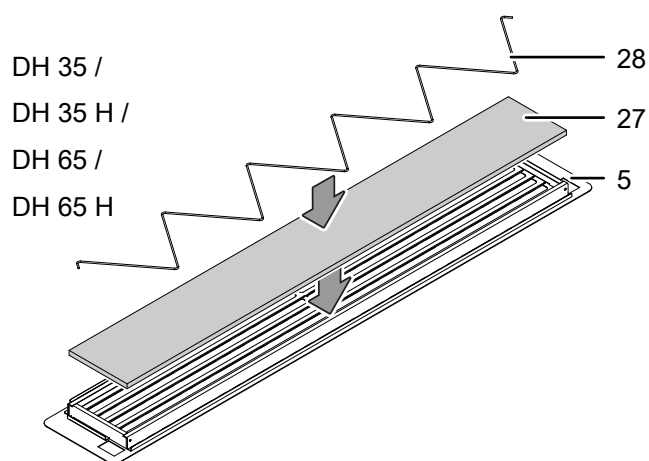
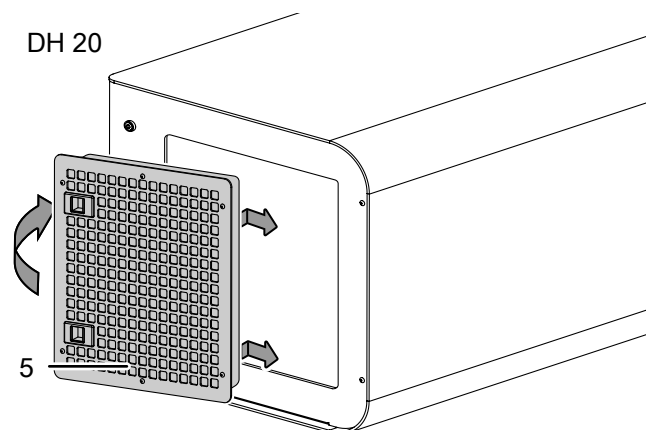


3. **Lekkie zanieczyszczenie filtra powietrza:** Umyj filtr wody (27) pod bieżącą wodą i wytrzyj go suchym kawałkiem tkaniny.
4. **Uszkodzenie lub silne zanieczyszczenie filtra powietrza:** Zutylizuj zużyty filtr powietrza zgodnie z lokalnymi przepisami.

5. Zamontuj wymyty lub nowy filtr powietrza (27) w kratce wlotu powietrza (5) i zabezpiecz go za pomocą klamry mocującej (28).



6. Ponownie zamontuj kratkę wlotu powietrza (5) z filtrem powietrza (27) do urządzenia.



Załącznik techniczny

Dane techniczne

Parametr	DH 20	DH 35	DH 35 H (z ogrzewaczem elektrycznym)	DH 65	DH 65 H (z ogrzewaczem elektrycznym)
Wydajność osuszania	Patrz diagram osuszania i diagram wydajności, mocy właściwej i współczynnika sprawności				
Przyłącze sieciowe	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz
Maks. pobór mocy	0,507 kW	0,950 kW	2,950 kW	1,157 kW	4,657 kW
Moc grzewcza (z ogrzewaczem elektrycznym) @ 230 V	N/A	N/A	2,000 kW	N/A	3,500 kW
Środek chłodniczy	R290	R-454C	R-454C	R-454C	R-454C
Współczynnik GWP	3	146	146	146	146
Ekwiwalent CO ₂	0,0005 t	0,073 t	0,073 t	0,124 t	0,124 t
Ilość środka chłodzącego	150 g	500 g	500 g	850 g	850 g
Ciśnienie po stronie ssącej	0,2 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa
Ciśnienie po stronie wylotowej	1,6 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa
Maks. ciśnienie	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa
Przepływ powietrza (swobodny wypływ)	375 m ³ /godz.	500 m ³ /godz.	500 m ³ /godz.	800 m ³ /godz.	800 m ³ /godz.
Poziom hałasu @ 1 m	51 dB(A)	49 dB(A)	49 dB(A)	48 dB(A)	48 dB(A)
Zakres temperatury roboczej	5 °C do 40 °C (patrz wykres zakresu temperatury roboczej)	5 °C do 40 °C (patrz wykres zakresu temperatury roboczej)	5 °C do 40 °C (patrz wykres zakresu temperatury roboczej)	5 °C do 40 °C (patrz wykres zakresu temperatury roboczej)	5 °C do 40 °C (patrz wykres zakresu temperatury roboczej)
Zakres regulacji względnej wilgotności powietrza	40 % do 80 % wilgotności względnej	40 % do 80 % wilgotności względnej	40 % do 80 % wilgotności względnej	40 % do 80 % wilgotności względnej	40 % do 80 % wilgotności względnej
Maks. dopuszczalna wilgotność powietrza	90 % wilg. wzgl.	90 % wilg. wzgl.	90 % wilg. wzgl.	90 % wilg. wzgl.	90 % wilg. wzgl.
Masa	33 kg	50 kg	52 kg	76 kg	78 kg
Wymiary zewnętrzne (długość x szerokość x wysokość)	900 x 350 x 365 mm	885 x 265 x 720 mm	885 x 265 x 720 mm	1306 x 265 x 720 mm	1306 x 265 x 720 mm
Przyłącze węża kondensatu	16 mm	16 mm	16 mm	16 mm	16 mm
Stopień ochrony	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2
Opcjonalna grzałka ciepłej wody	N/A				
Moc grzewcza przy temperaturze ciepłej wody 55 °C/50 °C i temperaturze powietrza 29 °C		1,9 kW	N/A	3,8 kW	N/A
Moc grzewcza przy temperaturze ciepłej wody 80 °C/70 °C i temperaturze powietrza 29 °C		3,8 kW		7,5 kW	
Przepływ wody		5 l/m		11,7 l/m	
Wielkość przyłącza rurowego (średnica)		15 mm		15 mm	
Spadek ciśnienia		3,5 kPa		17,3 kPa	
Minimalna odległość do ścian / przedmiotów:					
A: góra:	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm
B: dół:	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm
C: boki:	50 cm	20 cm	20 cm	20 cm	20 cm
D: przód:	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm

N/A = Brak danych

Wydajność i moc właściwa DH 20

Warunki otoczenia	Pojemność	Pobór mocy	Nominalne natężenie prądu	Zużycie energii elektrycznej
10 °C / 80 % wilg.wzgl.	7,2 l / 24 godz.	0,386 kW	2,5 A	1,278 kWh/l
20 °C / 60 % wilg.wzgl.	12,6 l / 24 godz.	0,434 kW	2,5 A	0,824 kWh/l
30 °C / 60 % wilg.wzgl.	18,4 l / 24 godz.	0,507 kW	2,8 A	0,661 kWh/l

Wydajność i moc właściwa DH 35/ DH 35 H*

Warunki otoczenia	Pojemność	Pobór mocy	Nominalne natężenie prądu	Zużycie energii elektrycznej
10 °C / 80 % wilg.wzgl.	11,7 l / 24 godz.	0,552 kW	2,5 A	1,134 kWh/l
20 °C / 60 % wilg.wzgl.	20,2 l / 24 godz.	0,695 kW	3,2 A	0,827 kWh/l
30 °C / 60 % wilg.wzgl.	29,3 l / 24 godz.	0,876 kW	4,0 A	0,718 kWh/l
30 °C / 80 % wilg.wzgl.	40,4 l / 24 godz.	0,950 kW	4,3 A	0,564 kWh/l

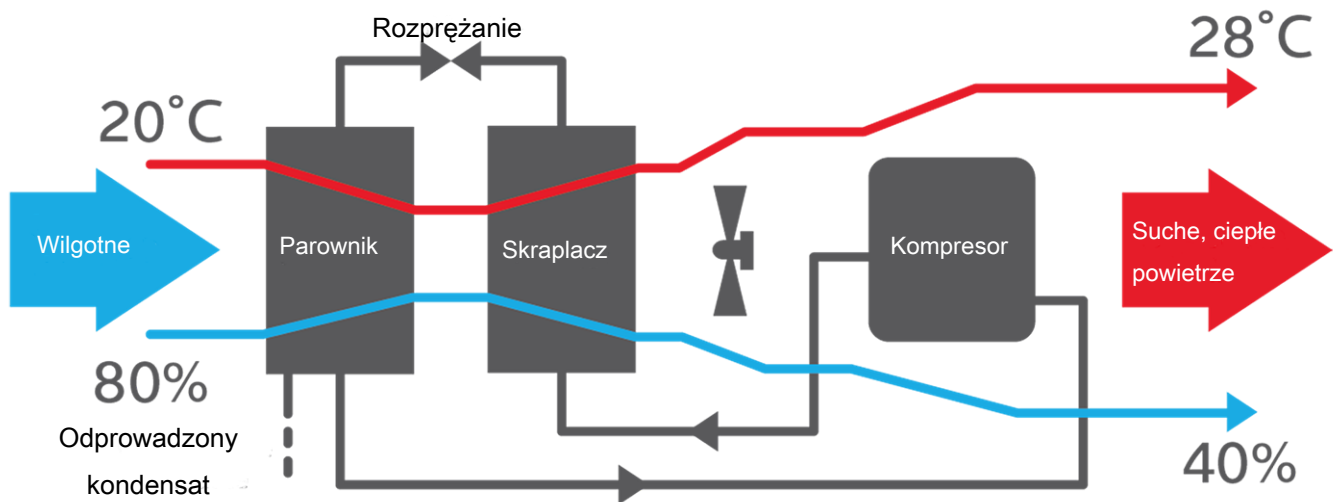
* bez opcjonalnej grzałki

Wydajność i moc właściwa DH 65/ DH 65 H*

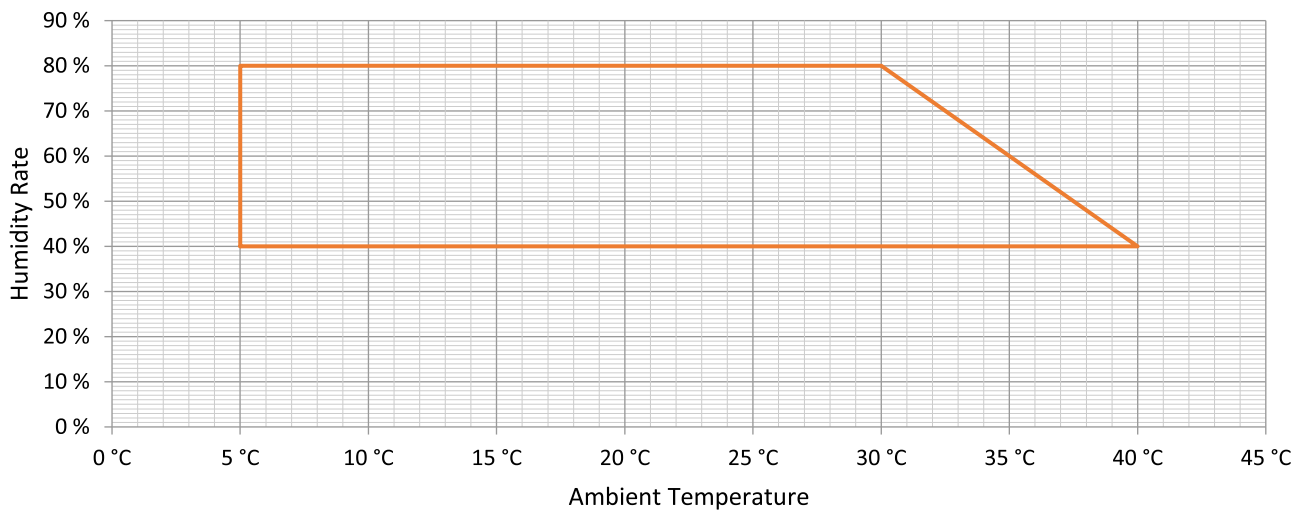
Warunki otoczenia	Pojemność	Pobór mocy	Nominalne natężenie prądu	Zużycie energii elektrycznej
10 °C / 80 % wilg.wzgl.	21,3 l / 24 godz.	0,721 kW	3,3 A	0,814 kWh/l
20 °C / 60 % wilg.wzgl.	29,0 l / 24 godz.	0,864 kW	3,9 A	0,716 kWh/l
30 °C / 60 % wilg.wzgl.	41,6 l / 24 godz.	1,086 kW	4,9 A	0,626 kWh/l
30 °C / 80 % wilg.wzgl.	58,3 l / 24 godz.	1,157 kW	5,3 A	0,476 kWh/l

* bez opcjonalnej grzałki

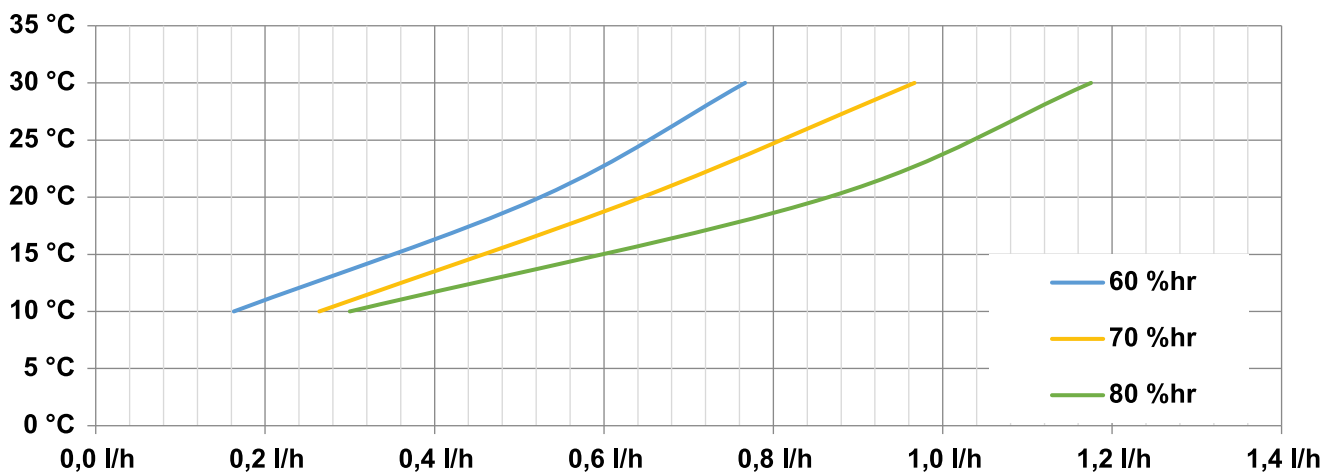
Ilustracja zasady kondensacji



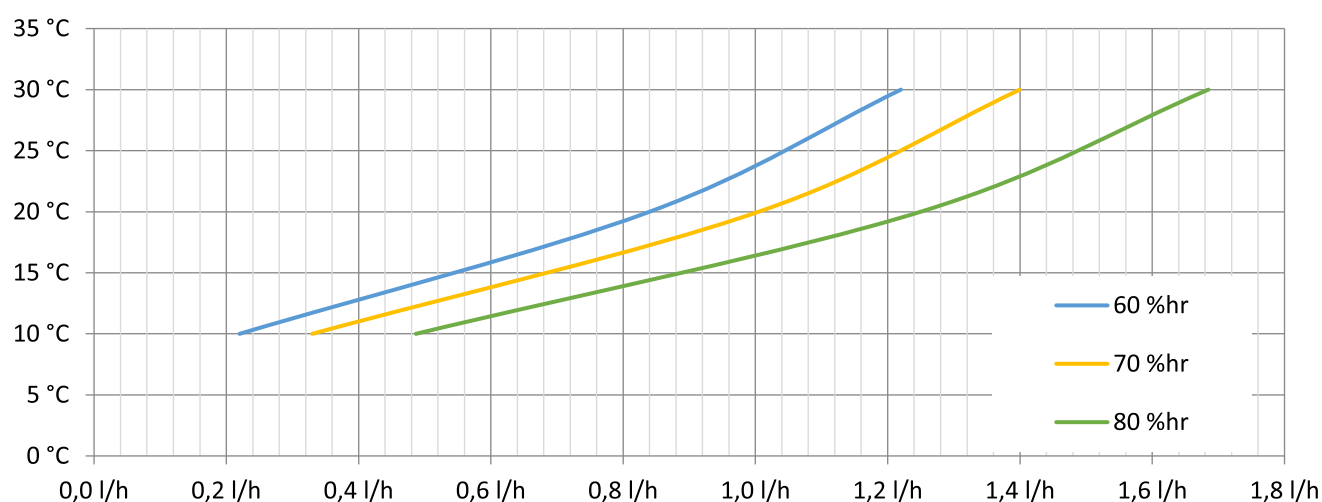
Zakres temperatury roboczej DH 20 / DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



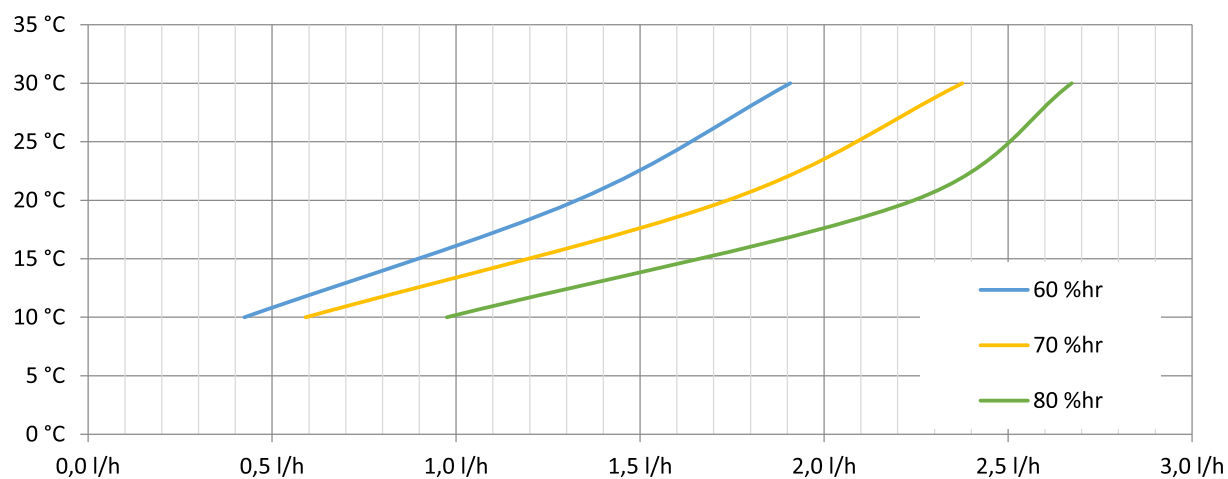
Moc osuszania DH 20



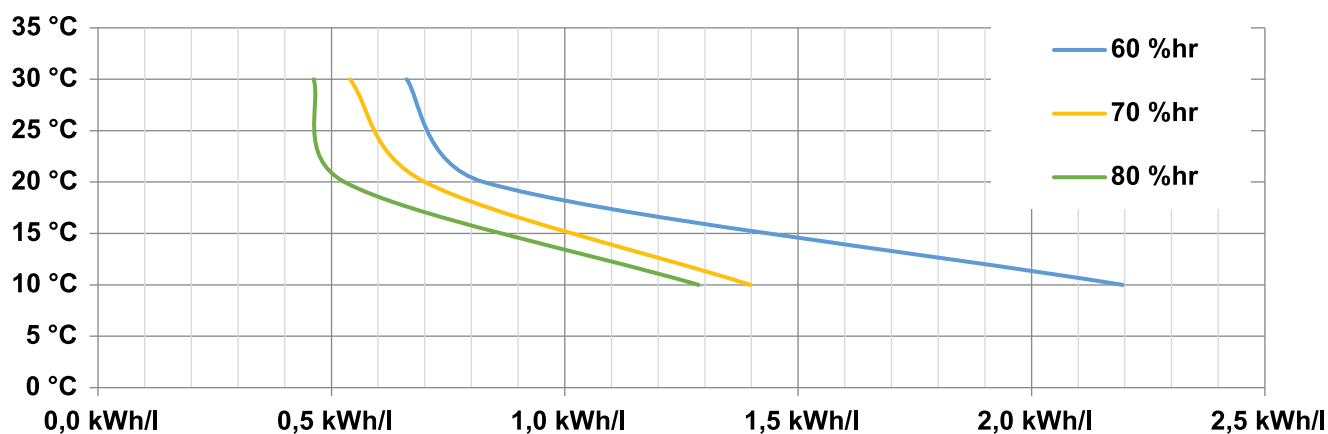
Wydajność osuszania DH 35 / DH 35 H



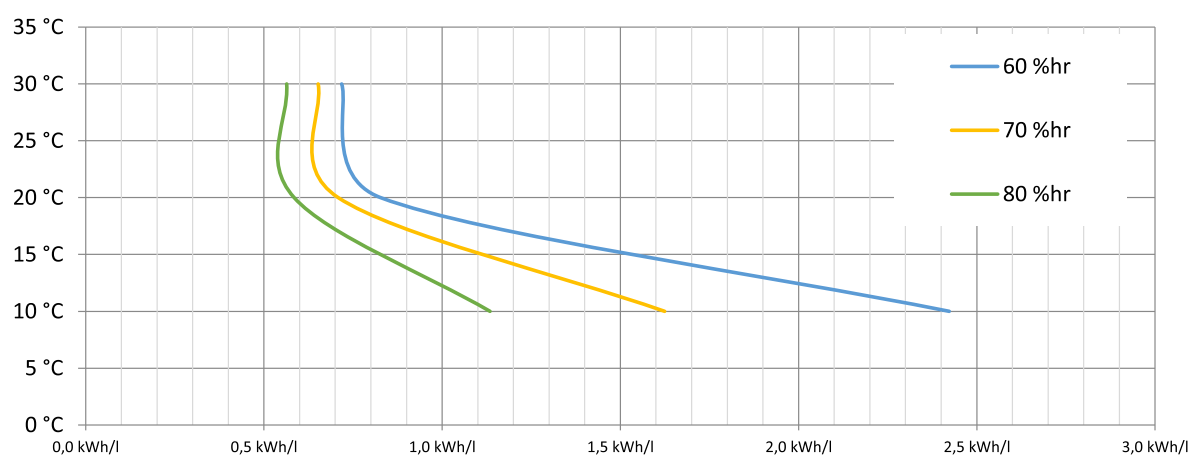
Wydajność osuszania DH 65 / DH 65 H



Współczynnik sprawności DH 20

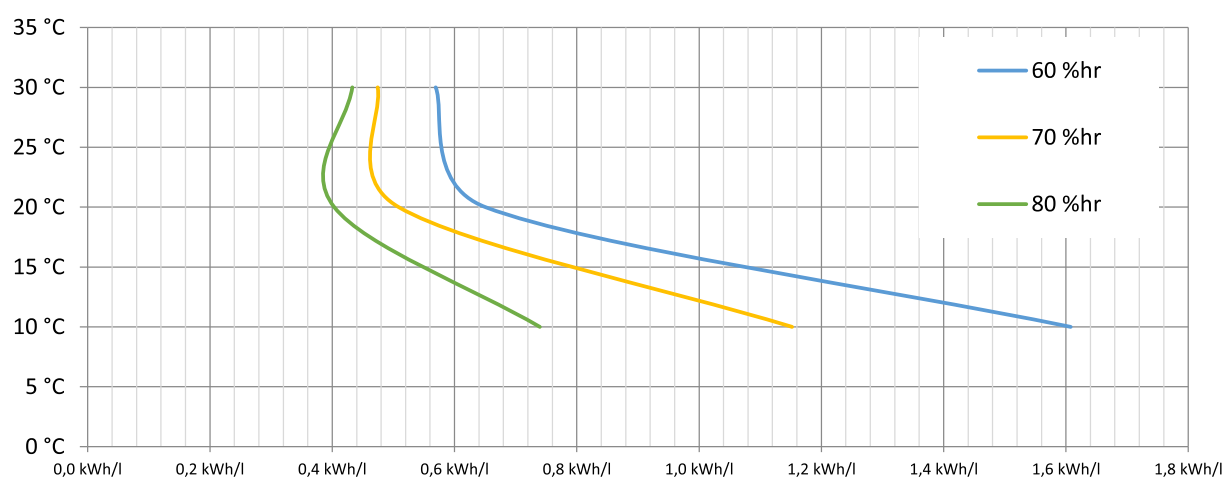


Współczynnik sprawności DH 35 / DH 35 H*



* bez opcjonalnej grzałki

Współczynnik sprawności DH 65 / DH 65 H*



* bez opcjonalnej grzałki

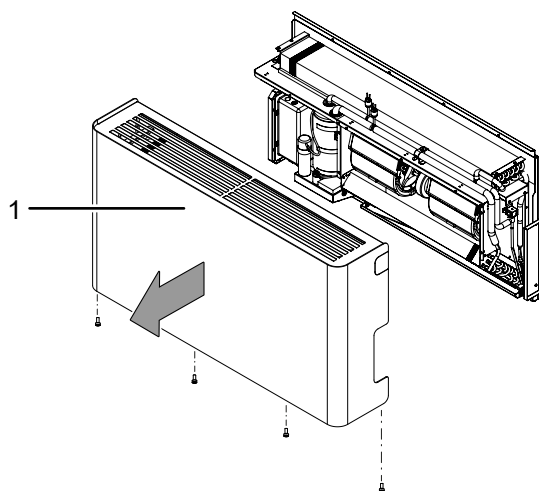
Montaż spirali grzewczej (opcja dla DH 35 i DH 65)

Wskazówka

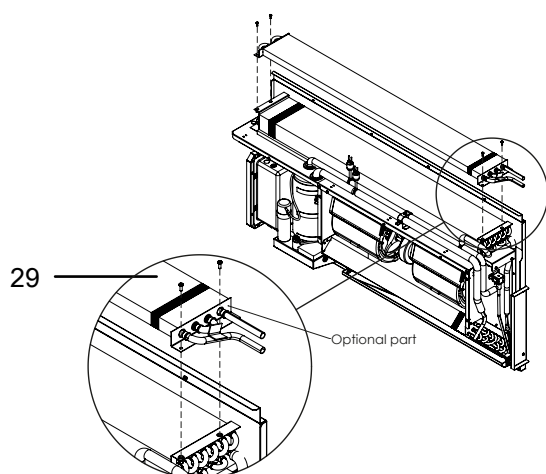
Opcjonalnie modele DH 35 lub D 65 mogą zostać wyposażone w oddzielną spiralę grzewczą. Spirala grzewcza nie należy do standardowego zakresu dostawy. Spirala grzewcza może być montowana wyłącznie przez specjalistę. W tym celu uwzględnij dołączoną instrukcję montażu spirali grzewczej.

W celu zamontowania spirali grzewczej wykonaj następujące czynności:

- ✓ Urządzenie jest wyłączone i odłączone od sieci zasilania.
1. Poluzuj śruby w dolnej części obudowy i zdejmij ją (1).

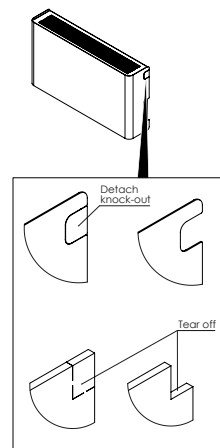


2. Zamontuj spiralę grzewczą (29) w górnej części skraplacza i przykręć ją za pomocą dołączonych do zestawu śrub. Spirala grzewcza może być zamontowana w obu kierunkach.

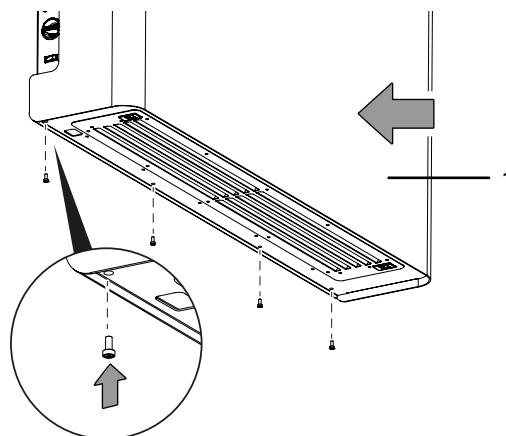


3. Wykonaj orurowanie spirali grzewczej (29).

4. Oblicz wymaganą wnetkę w obudowie i odpowiednio przytnij izolację.



5. Ponownie zamontuj obudowę (1) i przykręć wszystkie śruby.



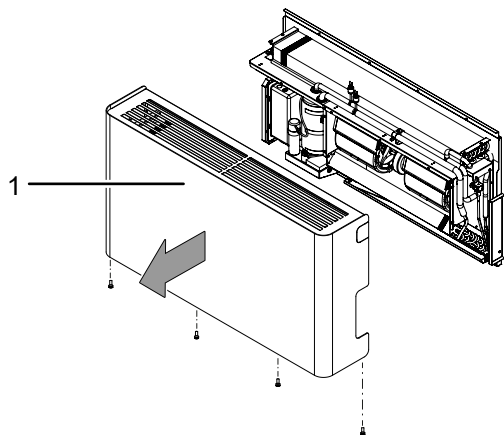
Podłączanie pilota zdalnego sterowania z włącznikiem (opcja dla DH 35, DH 35 H, DH 65 oraz DH 65 H)

Urządzenie DH 35 lub DH 65 może być wyposażone w kablony pilot zdalnego sterowania. Kablowe zdalne sterowanie i dwużyłowy kabel nie należą do zakresu dostawy i muszą zostać zakupione dodatkowo. Nabywając zdalne sterowanie uwzględnij krajowe przepisy i dane techniczne podane w rozdziale „Dane techniczne” w załączniku. Zdalne sterowanie musi być podłączone przez wykwalifikowanego elektryka.

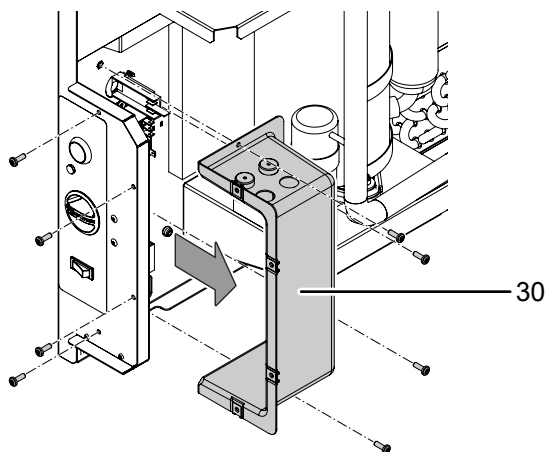
W celu podłączenia zdalnego sterowania wykonaj następujące czynności:

- ✓ **Urządzenie w eksploatacji:** Sprawdź, czy urządzenie jest wyłączone i wtyczka zasilania sieciowego jest odłączona od gniazda.

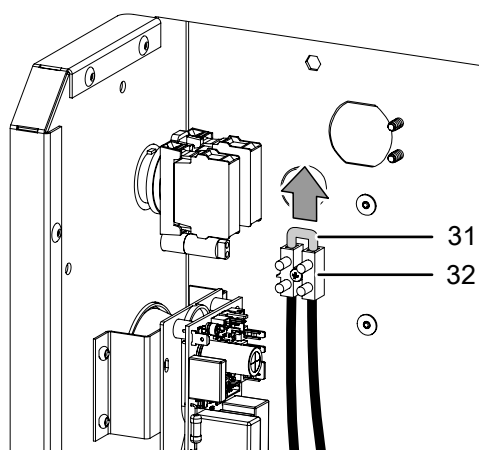
1. Poluzuj śruby pokrywy (1) i zdejmij ją.



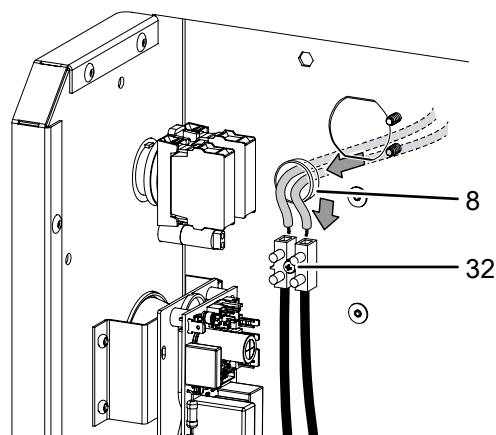
2. Poluzuj śruby pokrywy skrzynki sterowania (30) i zdejmij ją.



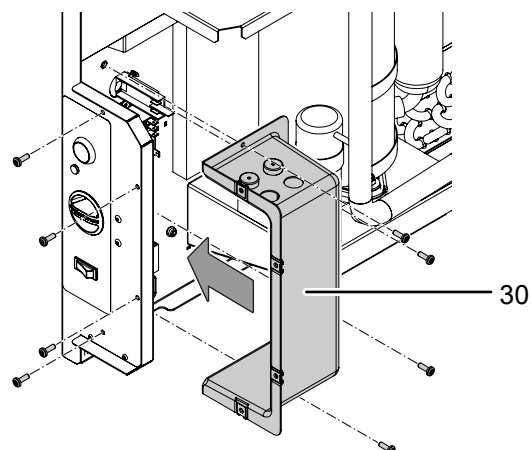
3. Przyłącze znajduje się po lewej stronie, w górnym narożu. Wymontuj mostek (31) przyłącza zdalnego sterowania (32). Mostek nie będzie więcej potrzebny.



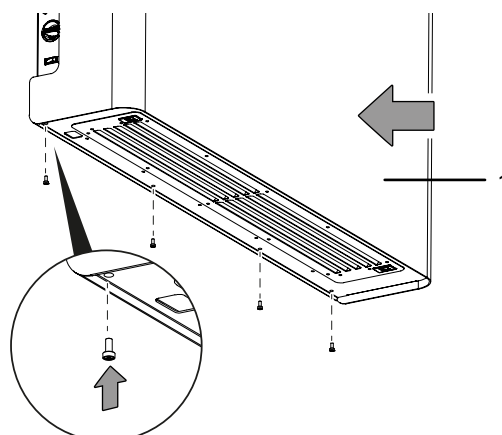
4. Przeprowadź dwużyłowy kabel jednostki zdalnego sterowania (po stronie instalacji budynku) z zewnątrz przez otwór (8) w tylnej ścianie urządzenia.
5. Podłącz dwużyłowy przewód do przyłącza (32).

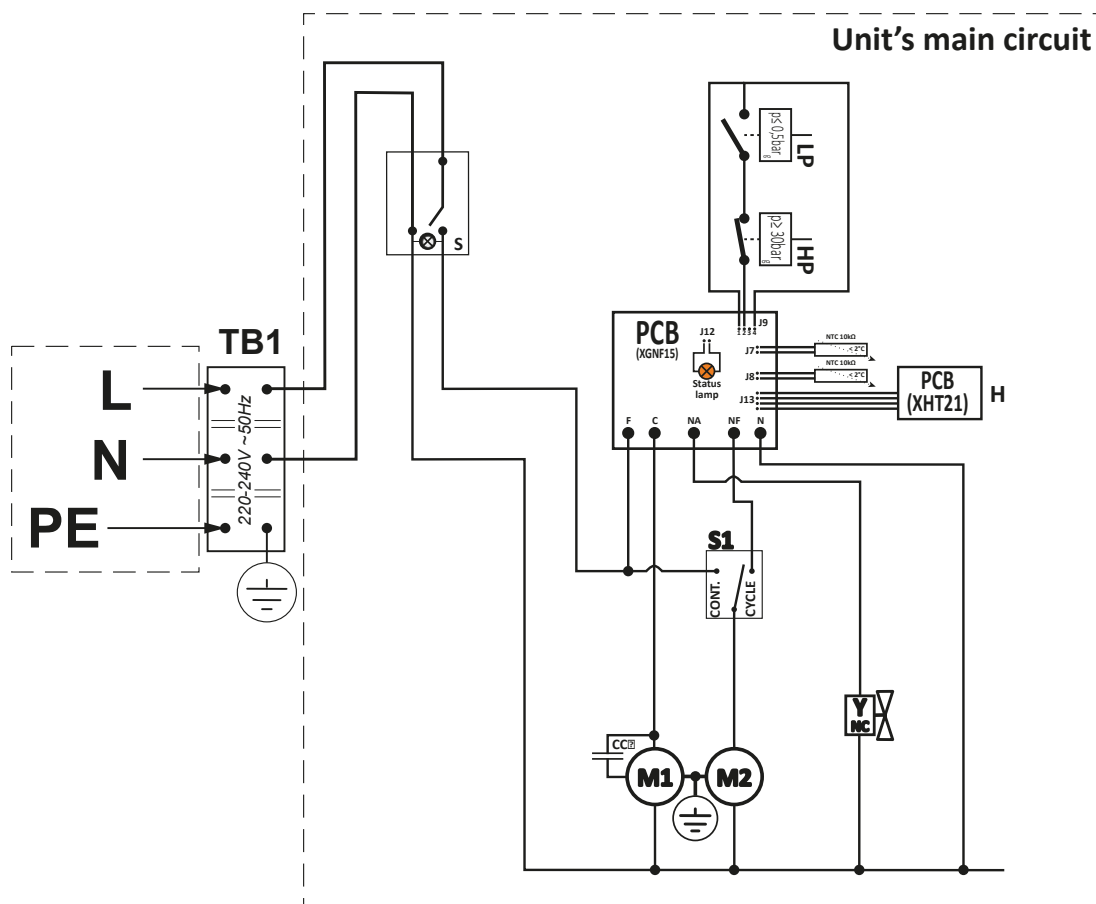


6. Ponownie nałóż pokrywę skrzynki sterowania (30) i zamocuj ją dokręcając śruby.



7. Ponownie zamontuj obudowę (1) i przykręć ją.



Schemat sterowania DH 20


L - faza	CCR - kondensator zasilania silnika
N - przewód neutralny	M2 - silnik wentylatora
PE - przewód ochronny	SF - przełącznik trybu dmuchawy
TB1 - listwy zaciskowe Euro	HP - czujnik wysokociśnieniowy
VT - zasilanie elektryczne 12 VAC	LP - czujnik niskociśnieniowy
S - wyłącznik urządzenia 0/1	Y - elektrozawór odmrażania
M1 - kompresor	H - higrostat elektroniczny

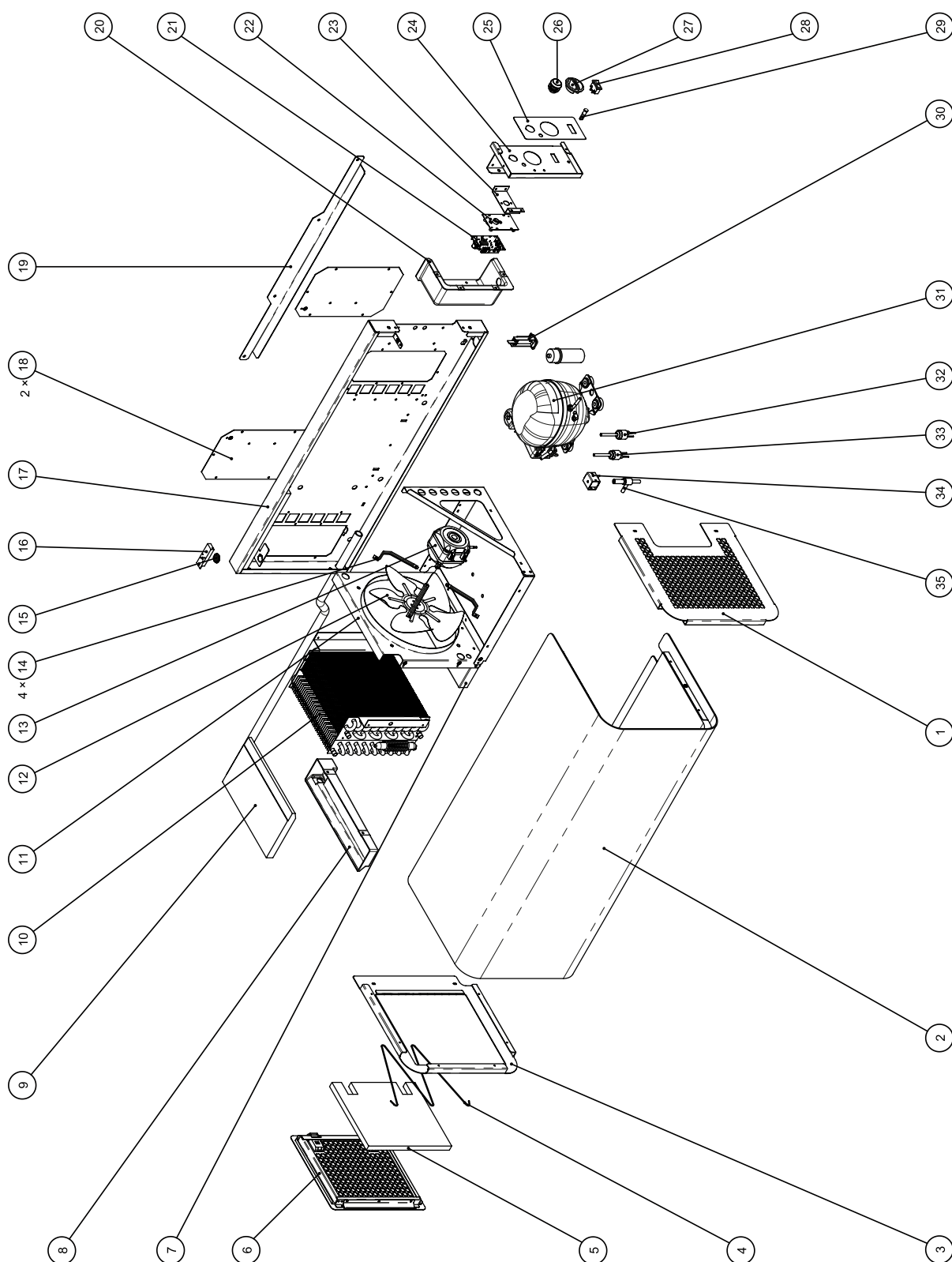
L - przewód ochronny	FC - sterowanie filtra powietrza (tylko DH 65)
N - przewód neutralny	HP - czujnik wysokociśnieniowy
PE - faza	LP - czujnik niskociśnieniowy
TB1/2- listwy zaciskowe Euro	Y - elektrozawór odmrażania
VT - zasilanie elektryczne 12 VAC	H - higrostat elektroniczny
JB - listwa przyłącza (zdalny włącznik)	RH - przekaźnik przerywania zasilania
R - przekaźnik mocy	SH - włącznik ogrzewania
S - wyłącznik urządzenia 0/1	HE - element grzewczy
M1 - kompresor	T - programator czasowy
CCR - kondensator zasilania silnika	TS - styk dobiegu wentylatora 2'
M2 - silnik wentylatora	AT - termostat otoczenia'
CFR - kondensator zasilania silnika (tylko DH 35)	AT - termostat zabezpieczający
SF - przełącznik trybu dmuchawy	DT - termostat bezpieczeństwa MR-DPST

Rysunek eksplodowany DH 20



Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji oznaczeń pozycji elementów.



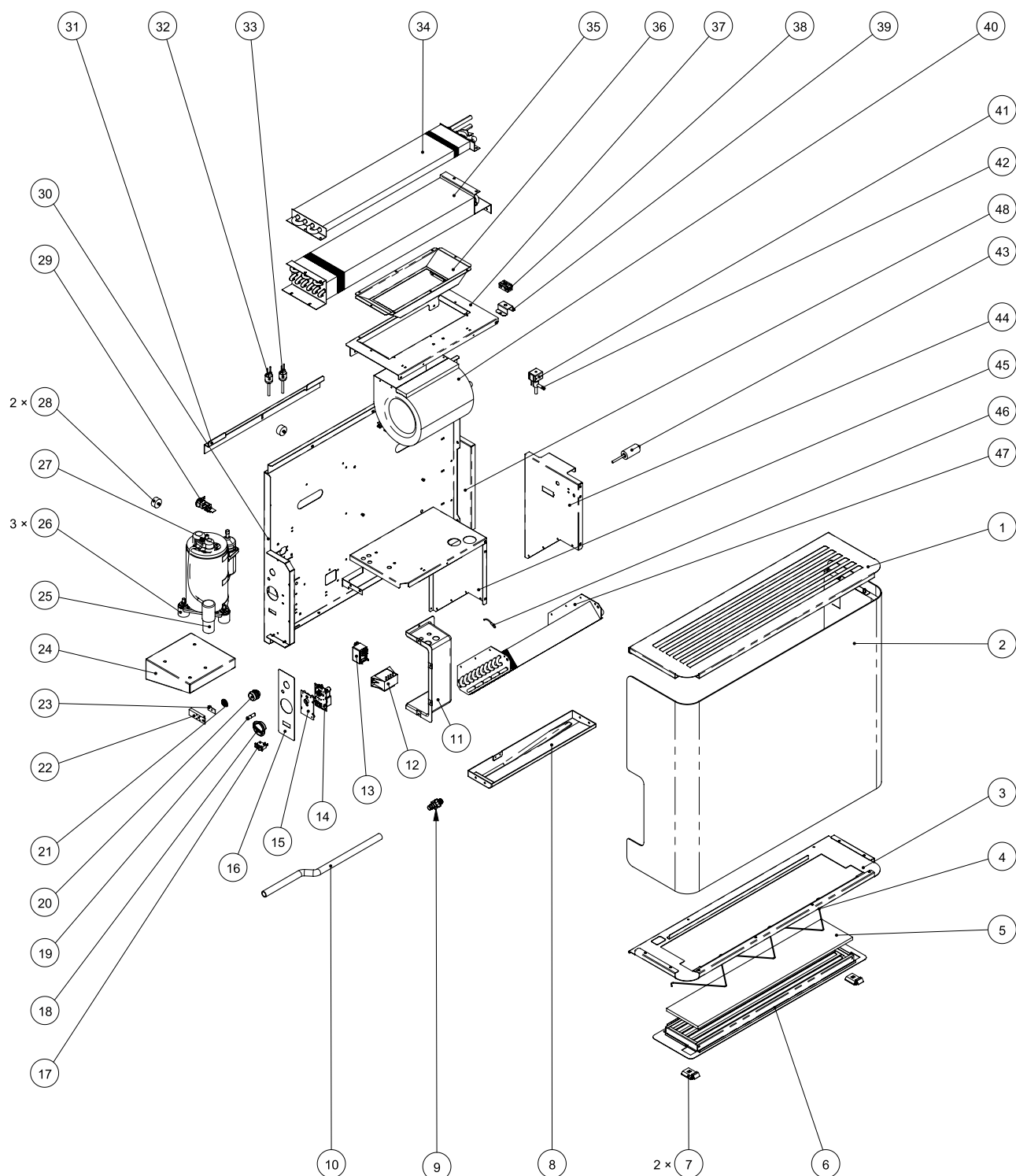
Nr	Część zamienna	Ilość	Nr	Część zamienna	Ilość
1	Outlet air panel	1	19	Wall bracket	1
2	Housing	1	20	Control panel cover	1
3	Air inlet panel	1	21	Electronic controller	1
4	Air filter bracket	1	22	Electronic controller bracket	1
5	Air filter	1	23	Electronic controller support	1
6	Air inlet grille	1	24	Control panel frame	1
7	Cooling system deck	1	25	Control panel sticker	1
8	Water Pan	1	26	On/Off switch	1
9	Insulating EPS	1	27	Humidistat knob	1
10	Heat exchangers	1	28	Fan/Cycle modes' switch	1
11	Ventilation shield	1	29	Electronic controller status LED	1
12	Fan blade	1	30	Cable gland with electric terminal block	1
13	Fan motor	1	31	Compressor	1
14	Fan brackets	4	32	Low pressure switch	1
15	Humidity sensor case	1	33	High pressure switch	1
16	Humidity sensor	1	34	Defrost valve coil	1
17	Back frame	1	35	Defrost valve	1
18	Duct cover	2			

Rysunek eksplodowany DH 35 (z opcjonalną spiralą grzewczą)



Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji oznaczeń pozycji elementów.

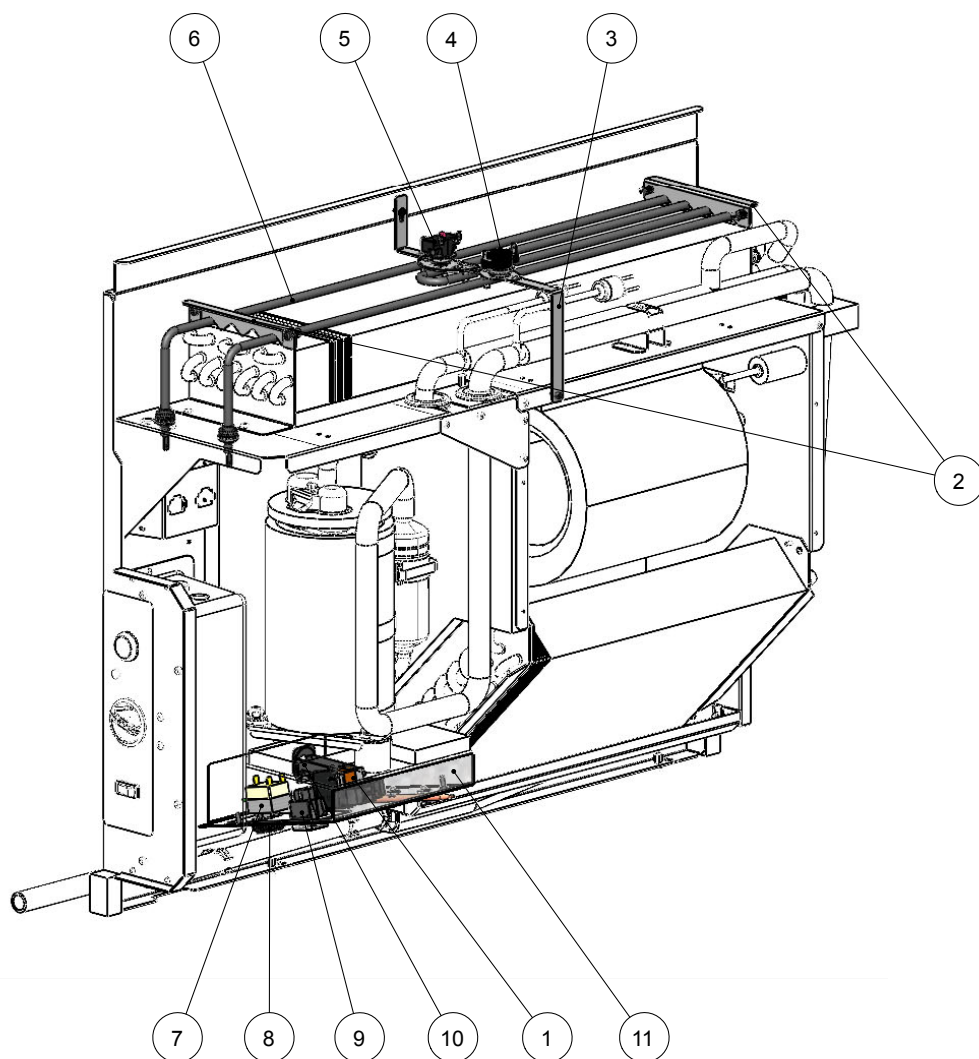


Nr	Część zamienna	Ilość	Nr	Część zamienna	Ilość
1	Air outlet grille	1	25	Compressor's capacitor	1
2	Housing	8	26	Compressor grommet	3
3	Air inlet grille support panel	1	27	Compressor	1
4	Air filter bracket	1	28	Tilt wall spacer	2
5	Air filter	1	29	Cable gland with electrical terminal block	1
6	Air inlet grille	1	30	Frame's back plate	1
7	Snap-lock	2	31	Wall bracket	1
8	Water pan	1	32	Low pressure switch	1
9	Hose fitting	1	33	High pressure switch	1
10	Draining hose	1	34	LPHW coil (option)	1
11	Control panel lid	1	35	Condensing coil	1
12	SELV voltage transformer - for remote switch option	1	36	Fan plenum	1
13	Power relays	1	37	Fan baseplate	1
14	Electronic controller	1	38	Pipe clamp	1
15	Electronic controller bracket	1	39	Pipe clamp bracket	1
16	Control panel sticker	1	40	Fan	1
17	Fan/Cycle modes' switch	1	41	Defrost valve coil	1
18	Humidistat knob	1	42	Defrost valve	1
19	Electronic controller status LED	1	43	Fan's capacitor	1
20	On/Off switch	1	44	Chassis left panel	1
21	Humidity sensor vent	1	45	Chassis right panel	1
22	Humidity sensor lid	1	46	Defrost sensor	1
23	Humidity sensor	1	47	Evaporating coil	1
24	Compressor baseplate	1			1

Rysunek eksplodowany DH 35 (widok wnętrza z opcjonalną spiralą grzewczą)

Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji oznaczeń pozycji elementów.



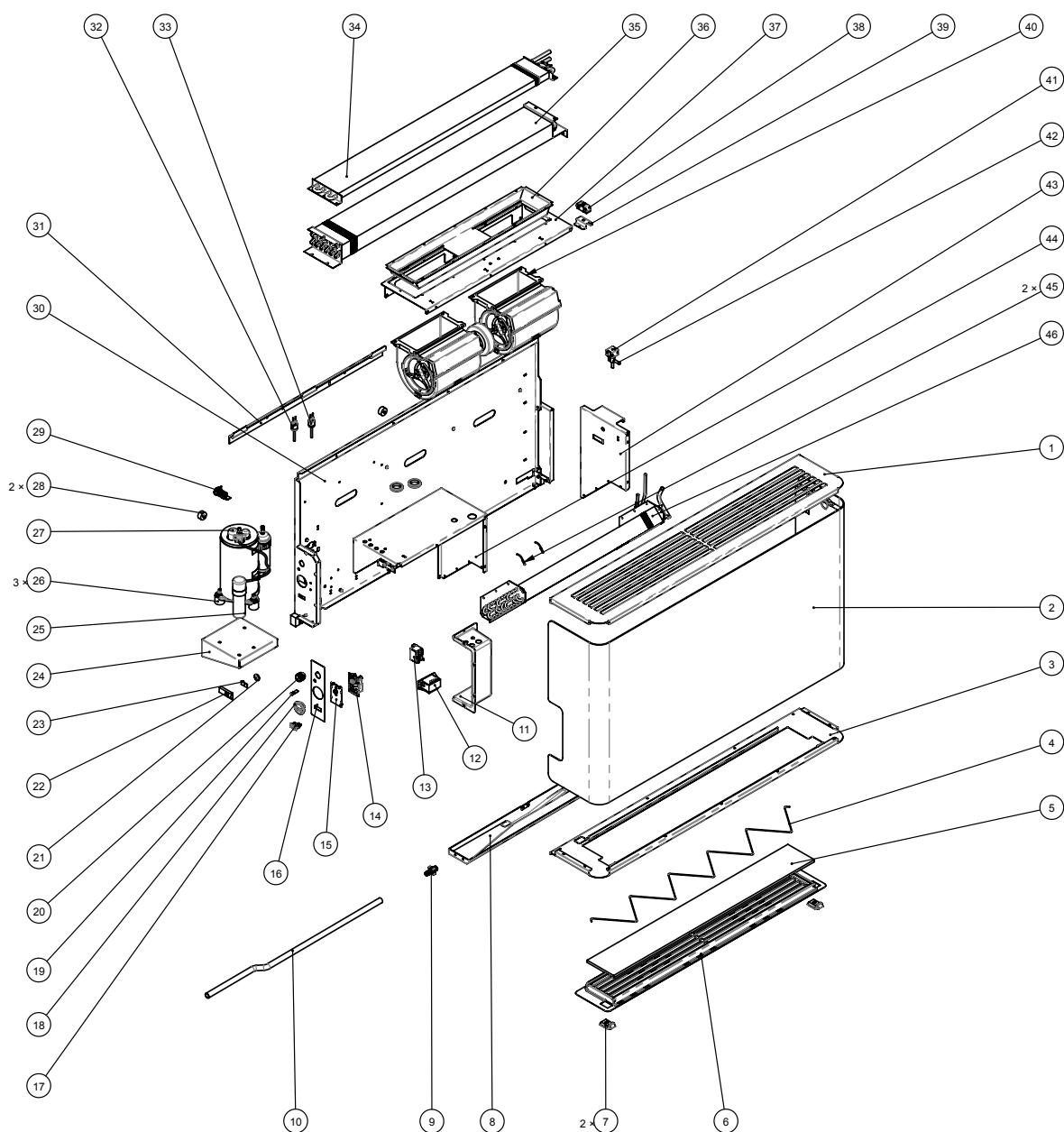
Nr	Część zamienna	Ilość	Nr	Część zamienna	Ilość
1	Heating element relays	1	7	Ambient thermostat	1
2	End plate brackets	2	8	Humidistat knob	1
3	Heating element brackets	1	9	Heating circuit switch	1
4	Automatic reset	1	10	Cable gland with electric terminal block	1
5	Manual self - resetting thermal cut-out	1	11	Dashboard (exclusive for heating option)	1
6	Heating element	1			

Rysunek eksplodowany DH 65 (z opcjonalną spiralą grzewczą)



Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji oznaczeń pozycji elementów.



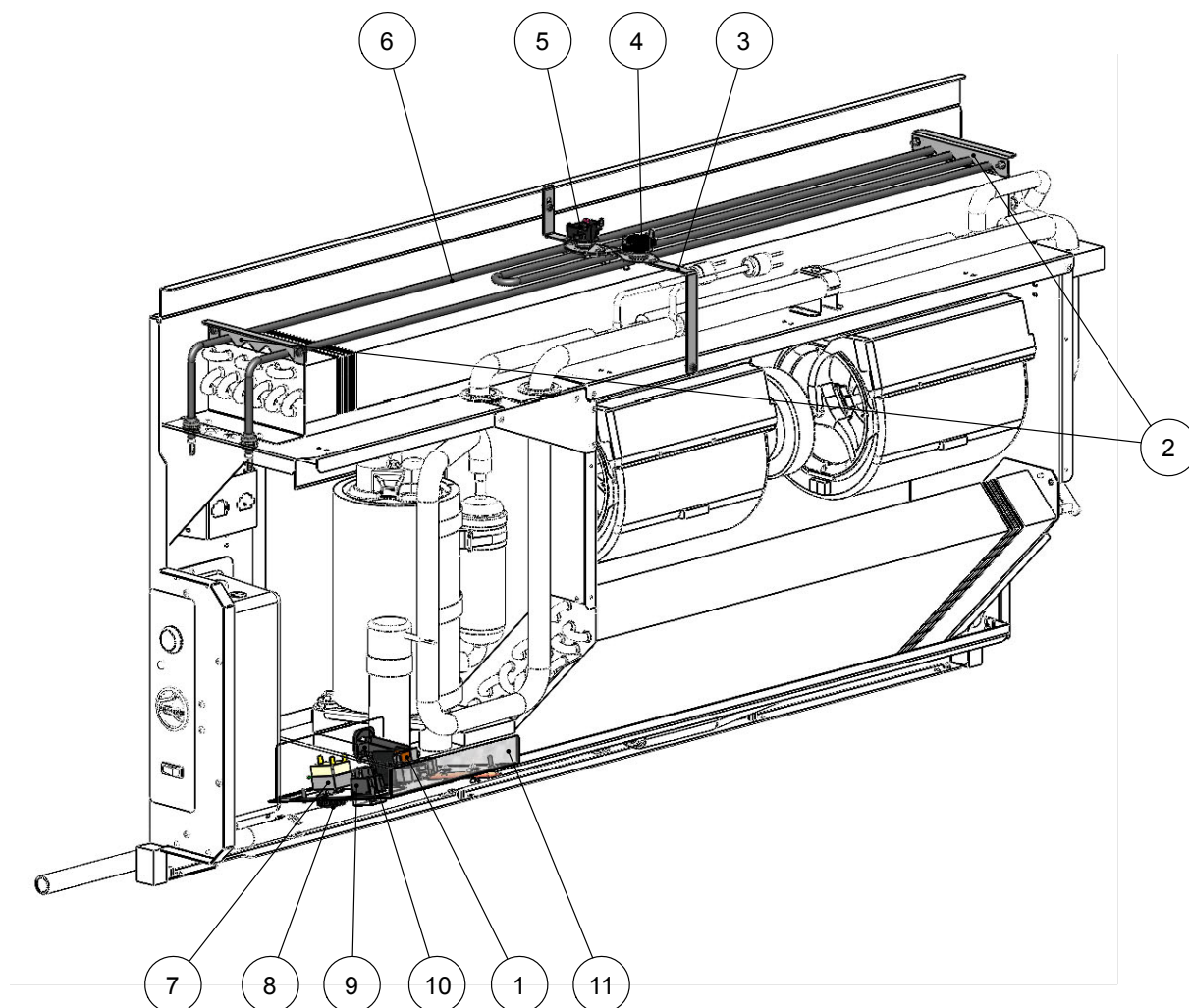
Nr	Część zamienna	Ilość	Nr	Część zamienna	Ilość
1	Air outlet grille	1	25	Compressor's capacitor	1
2	Housing	1	26	Compressor grommet	3
3	Air inlet grille support panel	1	27	Compressor	1
4	Air filter bracket	1	28	Tilt wall spacer	2
5	Air filter	1	29	Cable gland with electrical terminal block	1
6	Air inlet grille	1	30	Frame's back plate	1
7	Snap-lock	2	31	Wall bracket	1
8	Water pan	1	32	Low pressure switch	1
9	Hose fitting	1	33	High pressure switch	1
10	Draining hose	1	34	LPHW coil (option)	1
11	Control panel lid	1	35	Condensing coil	1
12	SELV voltage transformer - for remote switch option	1	36	Fan plenum	1
13	Power relays	1	37	Fan baseplate	1
14	Electronic controller	1	38	Pipe clamp	1
15	Electronic controller bracket	1	39	Pipe clamp bracket	1
16	Control panel sticker	1	40	Fan	1
17	Fan/Cycle modes' switch	1	41	Defrost valve coil	1
18	Humidistat knob	1	42	Defrost valve	1
19	Electronic controller status LED	1	43	Chassis left panel	1
20	On/Off switch	1	44	Chassis right panel	2
21	Humidity sensor vent	1	45	Defrost sensor	2
22	Humidity sensor lid	1	46	Evaporating coil	1
23	Humidity sensor	1			
24	Compressor baseplate	1			

Rysunek eksplodowany DH 65 (widok wnętrza z opcjonalną spiralą grzewczą)



Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji oznaczeń pozycji elementów.



Nr	Część zamienna	Ilość	Nr	Część zamienna	Ilość
1	Heating element relays	1	7	Ambient thermostat	1
2	End plate brackets	2	8	Humidistat knob	1
3	Heating element brackets	1	9	Heating circuit switch	1
4	Automatic reset	1	10	Cable gland with electric terminal block	1
5	Manual self - resetting thermal cut-out	1	11	Dashboard (exclusive for heating option)	1
6	Heating element				

Utylizacja

Zawsze utylizuj materiały opakowaniowe zgodnie z przepisami ochrony środowiska i z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.



Symbol przekreślonego kosza oznacza, że urządzenie oraz powiązane komponenty, po zakończeniu eksploatacji muszą być utylizowane zgodnie z dyrektywą dotyczącą starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (1012/19/UE) oraz zgodnie z lokalnymi przepisami. Utylizacja z odpadami gospodarstwa domowego jest zabroniona.

Urządzenie może zostać bezpłatnie zwrócone do najbliższego punktu odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Odpowiednie adresy dostępne są w urzędach miejskich lub gminnych. Strona internetowa <https://hub.trotec.com/?id=45090> zawiera informacje dotyczące możliwości zwrotu towaru na terenie wielu krajów UE.

W przeciwnym razie skontaktuj się z jednostką odpowiedzialną za utylizację zużytych urządzeń, uprawnioną do działania na terenie kraju eksploatacji urządzenia.

Specjalna utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych pozwala na ponowne zastosowanie użytych materiałów, sortowanie zastosowanych materiałów lub inne rodzaje wykorzystania starych urządzeń. Procedury te pozwalają także na ograniczenie niekorzystnego wpływu zastosowanych materiałów na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi.

Utylizację znajdującego się we wnętrzu urządzenia propanu wykorzystywanego jako środek chłodniczy zleć jednostkom posiadającym odpowiednie uprawnienia i certyfikaty do zgodnej z lokalnym prawodawstwem utylizacji tej substancji (Europejski Katalog Odpadów 160504).

Deklaracja zgodności UE

Deklaracji zgodności UE maszyny (tłumaczenie oryginału) z treścią dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II, część 1, rozdział A		
1.	Maszyna	Osuszacz powietrza DH
2.	Producent:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	Odpowiedzialność związana z wystawieniem niniejszej deklaracji zgodności leży całkowicie po stronie producenta.	
5.	Przedmiot deklaracji:	DH 20 Rok produkcji: od 2024
6.	Określony w punkcie 5 przedmiot dyrektywy spełnia następujące przepisy harmonizacyjne unii:	• 2006/42/WE • 2011/65/UE • 2014/30/UE
7.	Zastosowane normy harmonizowane: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013) • EN 61000-3-3:2013 (OJ 13/05/2016)	
	Zastosowane specyfikacje wspólne: ./.	
	Inne zastosowane normy i specyfikacje: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 60335-2-40:2018 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • IEC 61000-3-3:2013, IEC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021	
8.	./.	
9.	Maszyna podlega procedurze kontroli zgodności na podstawie wewnętrznej kontroli produkcji.	
10.	Dalsze informacje:	Pełnomocnik do spraw dokumentacji technicznej: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Dyrektor Zarządzający)

Deklaracji zgodności UE maszyny (tłumaczenie oryginału) z treścią dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II, część 1, rozdział A		
1.	Maszyna	Osuszacz powietrza DH
2.	Producent:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	Odpowiedzialność związana z wystawieniem niniejszej deklaracji zgodności leży całkowicie po stronie producenta.	
5.	Przedmiot deklaracji:	DH 35 / DH 35 H Rok produkcji: od 2024
6.	Określony w punkcie 5 przedmiot dyrektywy spełnia następujące przepisy harmonizacyjne unii:	• 2006/42/WE • 2011/65/UE • 2014/30/UE
7.	Zastosowane normy harmonizowane: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013) • EN 61000-3-3:2013 (OJ 13/05/2016)	
	Zastosowane specyfikacje wspólne: ./.	
	Inne zastosowane normy i specyfikacje: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 60335-2-40:2018 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • IEC 60335-1:2020 • IEC 60335-1:2020/AMD1:2013, IEC 60335-1:2020/AMD2:2016 • IEC 61000-3-3:2013, IEC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020	
8.	./.	
9.	Maszyna podlega procedurze kontroli zgodności na podstawie wewnętrznej kontroli produkcji.	
10.	Dalsze informacje:	Pełnomocnik do spraw dokumentacji technicznej: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Dyrektor Zarządzający)

Deklaracji zgodności UE maszyny (tłumaczenie oryginału) z treścią dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II, część 1, rozdział A		
1.	Maszyna	Osuszacz powietrza DH
2.	Producent:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	Odpowiedzialność związana z wystawieniem niniejszej deklaracji zgodności leży całkowicie po stronie producenta.	
5.	Przedmiot deklaracji:	DH 65 / DH 65 H Rok produkcji: od 2024
6.	Określony w punkcie 5 przedmiot dyrektywy spełnia następujące przepisy harmonizacyjne unii:	• 2006/42/WE • 2011/65/UE • 2014/30/UE
7.	Zastosowane normy harmonizowane: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013)	
	Zastosowane specyfikacje wspólne: ./.	
	Inne zastosowane normy i specyfikacje: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2018, EN IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN IEC 61000-6-2:2019 • EN IEC 61000-6-3:2019 • EN IEC 60335-2-40:2018 • IEC 60335-1:2010 • IEC 60335-1:2010/AMD1:2013, IEC 60335-1:2010/AMD2:2016 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • IEC 61000-3-3:2013, EC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021	
8.	./.	
9.	Maszyna podlega procedurze kontroli zgodności na podstawie wewnętrznej kontroli produkcji.	
10.	Dalsze informacje:	Pełnomocnik do spraw dokumentacji technicznej: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Niemcy

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Dyrektor Zarządzający)

Trotec GmbH

Grebbeener Str. 7
52525 Heinsberg
Germany

☎ +49 2452 962-0

☎ +49 2452 962-200

online@trotec.com

www.trotec.com